

# La Suisse, coup de plein air et de beauté

■ La Suisse est un pays formidable à visiter! Au cœur de ses vastes prairies, de ses collines marquées d'innombrables vignobles, le touriste se sent minuscule face à cette «assemblée de géants» que sont ces hautes montagnes aux cimes enneigées qui l'entourent.



DOLLARD MORIN

Spontanément, c'est un sentiment d'admiration profonde qui l'envahit. En ces merveilleux espaces lumineux, c'est un grand coup de plein air et de beauté que prend tout son être!

Telles sont les impressions, encore toutes vivantes, que j'ai rapportées d'un récent séjour en Suisse.

Ce groupe avait comme leader Denis Lachapelle, attaché aux relations commerciales de Swis-sair. Il a particulièrement visité des centres touristiques et des stations de sport des cantons de Vaud et du Valais, deux régions des plus pittoresques de la Suisse.

## Deux grands fleuves

Vraiment, les beautés naturelles abondent en Suisse. Pas surprenant que deux grands fleuves d'Europe vienne et prendre leur source. Il y a le Rhin qui traverse la contrée suisse et l'Allemagne avant de se jeter dans la Mer du Nord.

Il y a le Rhône qui naît dans le lac Léman, le plus grand des 1,500 lacs intérieurs de la Suisse (72 km de long). On dit de ce lac qu'il est «un berceau où se repose le Rhône venant des Alpes et avant de poursuivre sa course vers la Méditerranée».

A Montreux, sis au bord du Léman, le paysage suscite l'émerveillement avec cette étendue d'eau paisible que domine le sommet des «Dents du Midi», surgi de la Savoie, en France. En conséquence, Montreux jouit d'un climat tempéré et protégé des vents froids par les hautes montagnes.

Ce centre reste donc ouvert aux touristes et aux congrès durant toute l'année. Ne pas oublier qu'en cette ville, on va prendre le repas du midi à la maison; nombre de magasins ferment donc leurs portes de 12h30 à 14h. A souligner aussi que la Suisse est l'un des rares pays d'Europe à ne pas adopter l'heure avancée, en été. La raison? Les paysans prétendent que changer l'heure dérangerait leurs vaches pour la traite du lait!

## Pays du soleil

Dans ses 41,288 km carrés, la Suisse se révèle un pays de soleil. Le climat est sec et, à maints endroits, on n'y connaît que très rarement le brouillard. Ceci permet donc, en hiver comme en été, de se laisser ravir à satiété par ses paysages merveilleux.

Le tourisme y trouve un excellent réseau routier, ainsi qu'un remarquable système ferroviaire, soit celui des Chemins de fer fédéraux (CFF). Ces derniers exploitent plus de 2,900 km de lignes. A cela, la Suisse ajoute divers moyens de transport, dont quelque 200 funiculaires.

Imaginez que durant mon récent séjour en Suisse, notre groupe a pu, dans la même journée, emprunter 7 moyens différents de transport! Pour se rendre à Château d'Oex (canton de Vaud) et prendre le déjeuner dans les montagnes enneigées, à l'auberge du lac des Chavannes, et en revenir, il nous a fallu:

— aller à pied de l'hôtel à la gare, emprunter le train, rouler en voiture tirée par un cheval orné de clochettes, s'envoler dans un hélicoptère, grimper à flanc de montagne à bord d'un véhicule à chenilles pour atteindre la gare où nous attendait un wagon à crémaillère, et monter dans un autocar pour regagner l'hôtel. Et tout cela sous un soleil radieux.

## Pays de tourisme

Avec sa richesse de beautés naturelles et ses sites extraordinaires, la Suisse est authentiquement un pays de tourisme. Partout, le visiteur trouve aisément un confortable hébergement et une savoureuse cuisine, sans oublier les excellents crus du pays

et les plats typiques, dont la raclette et la potée de champignons.

La Suisse est déjà reconnue comme un paradis des skieurs. Elle leur offre une abondance et une variété de pentes, que sillonnent d'innombrables téléphériques et télésièges. La sécurité y est surveillée de près. Ainsi, par exemple, à Zermatt, on atteint le sommet du Petit Cervin (en 4 étapes), par le plus haut téléphérique d'Europe (3,820 m d'altitude). Or, chaque année, des inspecteurs y vérifient les câbles, en utilisant même la radiographie!

Dans ses 3,030 communes et ses 22 cantons, la Suisse compte quelque 330 stations touristiques, ainsi que 7,650 hôtels, motels, auberges et pensions, avec un total de 240,000 lits. Partout, le tourisme reçoit un accueil sympathique et comme on le répète à Zermatt, on ne «sert» jamais «en vain», même l'hôte le plus difficile.

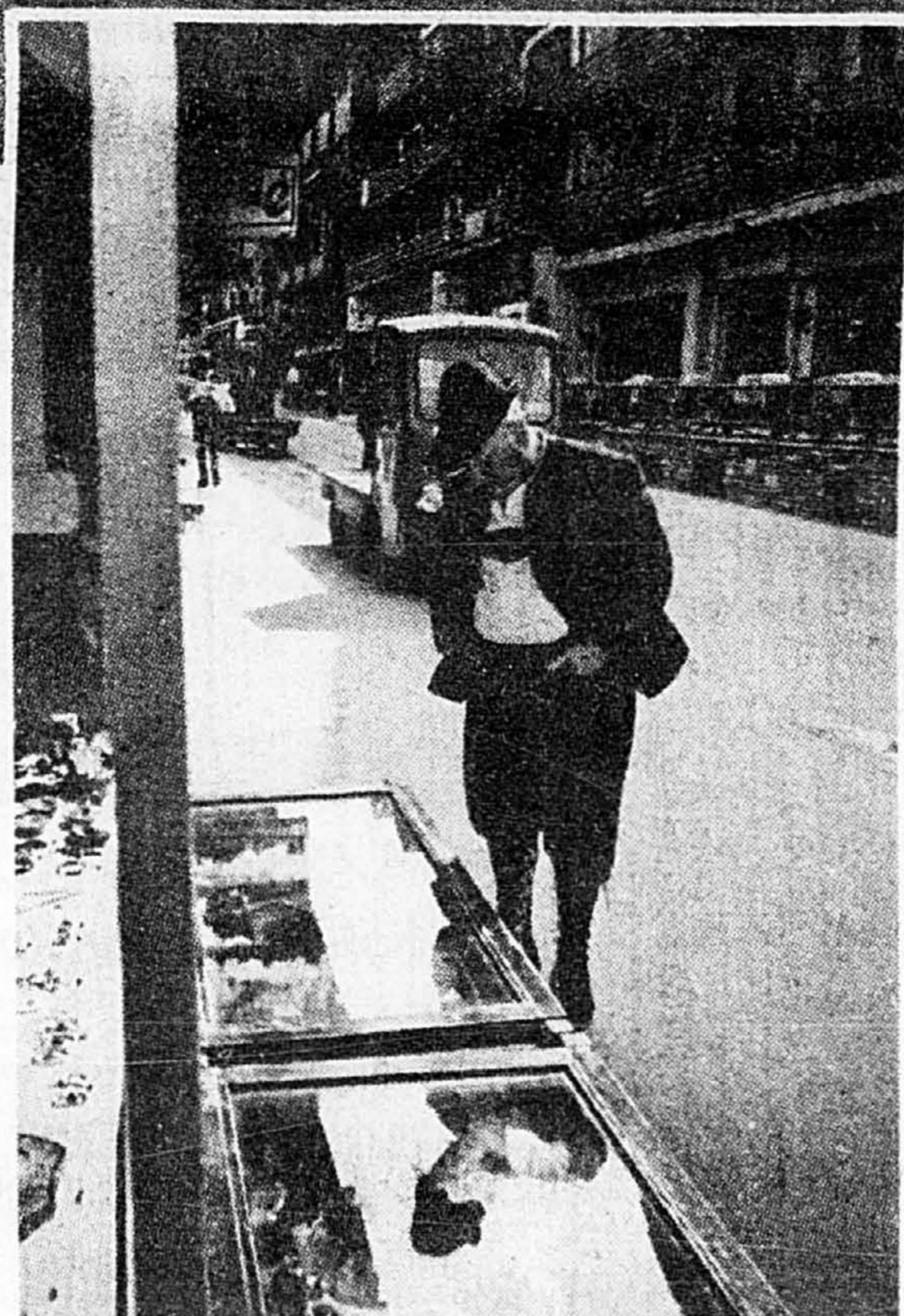
## Les traditions

Les Suisses sont réputés pour la préservation de leurs monuments historiques et culturels, et le maintien de leurs traditions. Aujourd'hui, par exemple, on note encore le «quart d'heure vaudais», c'est que les gens du canton de Vaud seraient reconnus pour être rarement ponctuels au rendez-vous.

Partout, il faut voir la qualité, la propreté et l'efficacité des établissements touristiques, publics et privés, que ce soit à Verbier, à Montreux, à Crans-Montana, à Villars, à Sierre ou ailleurs, sans oublier Lausanne et Genève.

Ce sont autant de sites magnifiques qu'il faut visiter, y compris le Château de Chillon, fortification du IXe siècle bâtie sur une île rocheuse, dans le lac Léman, près de Montreux.

Le visiteur y revit avec intérêt le souvenir de Lord Byron qui y séjourna en 1816, pour écrire son poème «Le prisonnier de Chillon», en mémoire du patriote genevois François Bonivard. Celui-ci fut détenu dans un donjon du château, pendant 4 ans, attaché à un poteau. Et c'est là qu'habitèrent les princes de Savoie.



Le Château de Chillon se mire dans le lac Léman, face aux «Dents du Midi».

Un brave Tyrolien dans les rues de Zermatt.

Sous les cimes enneigées, les vignobles abondent en Suisse.



Vol direct chaque jour.  
Daytona Beach



EASTERN



# Idéal pour la famille Les Arcs: de la détente et du sport

Le ski en France semblait réservé aux professionnels de ce sport. C'est faux! J'y étais la saison dernière et quelle merveilleuse découverte sur le plan sportif et sur le plan du mode de vie.

**NATHALIE DE MAISTRE**  
(collaboration spéciale)

En effet, nous sommes allés en famille aux Arcs, station qui malgré son jeune âge possède toutes les qualités que l'on peut demander lorsque l'on décide de prendre des vacances d'hiver. Située à 14 km de Bourg-St-Maurice, on y accède soit par avion jusqu'à Genève et ensuite il ne reste que 153 km à faire en car ou en voiture, soit par la route Chambéry — 103 km — ou encore par le train: Paris-Bourg-St-Maurice: sept heures de train.

Les Arcs font partie de ces jeunes stations conçues pour le ski telles que La Plagne, les Menuires, Val-Thorens, Isola 2000 et est rattachée à France Ski Internationale. Une conception excessivement moderne et raffinée de l'habitat permet à la mère de famille, qui a préféré l'appartement à l'hôtel, autant de repos qu'aux autres. Les appartements, petits mais très fonctionnels, munis de cuisinette, bar et lave-vaisselle, permettent aux skieurs fatigués de se reposer sans être obligés de sortir pour prendre leur repas. L'habitat, qui compte 11,000 lits, est conçu en grands complexes immobiliers qui s'intègrent à la montagne au milieu de sapins magnifiques. Les trois centres qui composent les Arcs possèdent chacun leur autonomie. A Arc 2000, le Club Med prend en charge ses «gentils membres». A Arc 1600 ou Arc Pierre-Blanche et à Arc 1800 ou Arc-Chantel, la vie est organisée aussi bien pour les sédentaires que pour les skieurs, épiceries, charcuteries, épicerie fine, boucheries, boutiques de tous genres, poste, école, cinéma, salles de conférences et de musique, restaurants, bars et disco. A Arc 1800, par exemple, le lieu de rendez-vous est incontestablement le bar de l'hôtel du Golf dont les fauteuils disposés en demi-cercle invitent le skieur à la détente devant un grand feu. L'hôtel, seul du lieu,

possède un excellent restaurant. «Le Green», réputé entre autres pour la «Nonette d'Ane» et deux salles à manger. Dans la galerie des boutiques se trouvent de nombreux petits restaurants tous fort sympathiques, certains spécialisés dans la cuisine savoyarde; on y mange avec plaisir des fondues au fromage ou des raclettes accompagnées de jambon du pays, de viande des Grisons et arrosées de vin du pays Crépy ou Roussette. Les bars ouvrent en fin d'après-midi, ce qui permet à tout le monde de skier aux Arcs. En effet, si la clientèle est jeune, le service est aussi assuré par des jeunes tous amoureux de la montagne et du ski, ce qui ajoute encore à la bonne humeur de la station. Cependant, café et terrasse fonctionnent à longueur de journée.

## Les moniteurs

Un néophyte qui arrive aux Arcs est pris en main par une équipe de moniteurs qui a mis au point la méthode du «ski évolutif». Commencant avec des skis très courts, le nouveau skieur apprend tout de suite à tourner en sautant tout en gardant ses skis parallèles. Il se familiarise ainsi avec de petites glissades. Après deux jours, il change de skis et prend les premières remontées mécaniques en toute sécurité. Après cinq jours, il change des skis de 1,60 m. qui lui permettent une certaine aisance en tout lieu. En quinze jours, il peut skier parfaitement bien avec les skis adéquats à sa taille. Il skiera toujours parallèle et n'aura jamais le réflexe de se mettre en chasse-neige. Ainsi donc, à tout âge, on peut apprendre à skier, mais il faut ajouter que cette méthode n'est expérimentée qu'aux Arcs en raison de son coût de revient pour le propriétaire des skis.

Des monitrices prennent les enfants en main qui, très vite, progressent sans crainte et en sécurité avec le désir d'obtenir les étoiles que le directeur de l'école de ski leur décerne après examen. De plus, quatre heures de ski par jour sous bonne garde permettent aux parents de partir de leur côté sans inquiétude et de retrouver à cinq heures de l'après-midi des enfants heureux.

Avec 150 km de pistes situées entre 1600 et 3000 mètres auxquelles on accède grâce aux 36 remontées mécaniques, qui permettent à tous de skier sans faire la queue entre deux descentes, le ski devient pour l'homme de la ville une détente complète. Le domaine skiable s'étend sur 15 000 ha. Les Arcs possèdent une particularité que les skieurs apprécient beaucoup: le ski total. En effet, peu de stations offrent la sécurité de pouvoir skier hors piste tout en étant surveillé et surtout la possibilité de pouvoir laisser ses traces dans la «poudreuse». Qu'y a-t-il de plus grisant que de voir la neige faire d'immenses gerbes au rythme de son slalom!

## Une journée

La description d'une journée de ski donnera à l'amateur l'envie d'en connaître davantage; aussi je me permettrai d'en raconter une que nous avons été très heureux de faire dès notre arrivée: en face de l'hôtel, nous primes le télésiège qui nous déposa au col des Frettes où un panorama grandiose nous attendait. Comment aurait-on pu imaginer d'en bas la vallée de l'Arc telle qu'elle s'étendait à nos pieds entre deux rochers? Sur le ciel azur se profilaient les différents sommets que Patrick, notre guide, nous indiquait avant de nous expliquer l'itinéraire que nous allions suivre: l'Aiguille Grise (2732 m), l'Aiguille de l'Alliet (3000 m), la Grande Casse (3857 m), les Arandelières (3178 m) et l'Aiguille Rouge (3226 m). Nous devons nous rendre au Grand Col (3178 m) de l'autre côté de la vallée de l'Arc en suivant la Piste de Plan, celle du lac Marloup et celle du Grand Col. Nous avions le choix entre la poudreuse des neiges vierges ou les pistes bien damées. Notre itinéraire repéré, la vallée des Arcs était à nous et dans la poudreuse nous tournions suivant notre guide attentif à nous faire partager son amour du ski et de la neige folle. Nous enchaînions à vive allure et bientôt nous étions au lac Marloup. En prenant deux remontées mécaniques, nous pouvions admirer le paysage grandiose qui nous entourait et nous étions au Grand Col. Quelques skieurs téméraires montaient entre les Arande-



Courchevel, contrairement aux Arcs, est une station parfaite pour le «jet set» international.

lières et l'Aiguille Rouge avec l'intention d'escalader cette dernière et d'entreprendre ainsi une descente de ski sauvage de trois heures qui les ramènerait à Arc 2000. Pour notre part, nous reprimes les pistes de la vallée de l'Arc jusqu'au télésiège de l'Ours qui nous ramena sur l'autre versant de la montagne vers le restaurant de l'Arpette où nous primes un excellent déjeuner bien savoyard: hors d'œuvres variés, jambon du pays et légumes, fromages et tarte aux myrtilles tout en nous faisant bronzer. Quelle merveilleuse détente avant de partir sur la piste du Gollet pour atteindre

Arc Pierre-Blanche où nous devions skier une partie de l'après-midi. Ainsi en une journée nous avions pris connaissance des différents domaines skiables qui entourent les Arcs et il nous restait encore de nombreuses remontées mécaniques à prendre! Le développement des Arcs n'est pas terminé; il n'est qu'à son tiers. L'administration prévoit un total de 30,000 lits et d'autres remontées mécaniques qui permettront aux skieurs de se rendre facilement à La Plagne à Tignes.

**L'été**  
Ayant fait l'éloge du ski, je

m'en voudrais de ne pas dire deux mots de la vocation estivale des Arcs. Pour les familles, les Arcs vivent l'été, stages de tennis intensifs, safari et cours de photographie, alpinisme, équitation, piscine et golf le plus haut d'Europe avec ses 16 trous. Les mélohanes peuvent se perfectionner avec d'excellents professeurs venus des quatre coins du monde et les laboratoires de langues fonctionnent autant que les clients le désirent.

Les Arcs: un choix salubre pour les vacances d'hiver aussi bien que pour les vacances d'été.

## MULTIPROPRIÉTÉ

Passez des vacances n'importe où au monde à un prix irrésistible.

LISEZ L'ANNONCE LE DOMAINE DEAUVILLE PUBLIÉE SOUS LA RUBRIQUE 105 DES ANNONCES CLASSÉES

**HOME LINES VOYAGES**  
**Montambault inc.**

**Avez-vous déjà fait une croisière?**  
Joignez-vous à l'un de nos 2 départs de groupe  
Sur le luxueux SS Oceanic (Home Lines)

**1er départ:** 14 janvier 1981 — 5 ports d'escale  
12 jours à compter de \$1,270<sup>00</sup> US  
départ de New York

**2e départ:** 25 février 1981 — 7 ports d'escale  
14 jours à compter de \$1,575<sup>00</sup> US  
départ de New York

«Gastronomie», «farniente»: tout pour un séjour inoubliable.  
Plusieurs autres dates disponibles  
Réservez dès maintenant en composant:  
**669-1738 ou 667-5900**

**exotik tours**  
**URSS**  
**FESTIVAL D'HIVER**  
VISITEZ: MOSCOU & LENINGRAD \$1299  
2 semaines du 22 déc. au 5 janv. Suppl. Ch. Ind. \$160

Le prix comprend:  
\* Avion aller-retour de Montréal \* Hôtels de luxe \* Trois repas par jour \* Visites quotidiennes \* Transferts et maintenance de bagages \* Quatre billets ou Bolshoi, etc. \* Reveillon du Nouvel An.

NON COMPRIS: Frais de visa et taxe d'aéroport \$23.  
Pour réservations et renseignements, communiquez avec:  
**AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS**  
1200, rue Peel — 866-2511

«Ne partez pas sans nous»  
Permis du Québec

**American Express**  
**Voyages**  
**Tourisme**

**santo domingo**  
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**Trois semaines pour le prix de deux**  
**\$709<sup>00</sup>** \* SEULEMENT

\* Transport aérien inclus \* Transferts inclus  
\* Séjour à l'hôtel Jaragua inclus  
\* Départ le 2 janvier seulement  
\* OCCUPATION DOUBLE  
Détenant d'un permis du Québec

**Spécial pour l'âge d'or**  
**VIA inc.**  
**les voyages rive-sud inc.**  
115 "D" rue St-Pierre, St-Constant,  
Cité de Laprairie JOL 1X0 Tél. (514) 632-8252

**AGENCES DE VOYAGES MEMBRES DE L'ENTENTE**

**INTER-AGENCES**

L'Entente Inter-Agence est la marque de commerce du Groupe Inter-Agence du Québec inc.

**IATA**  
**ACTA**

**ÉLARGISSEZ VOS HORIZONS**

Comment savoir si le forfait que vous propose votre Agence de Voyage est bien le forfait idéal pour vous, et qu'il n'en existe pas un meilleur ailleurs? Pour le savoir, sans avoir à faire le tour de 56 agences, il s'agit pour vous de faire affaire avec une Agence-Membre de l'ENTENTE INTER-AGENCES. On en trouve maintenant presque partout à travers le Québec!

Tout en vous donnant accès à une information élargie, l'Agence-Membre de l'ENTENTE INTER-AGENCES pourra vous offrir le forfait d'une autre Agence-Membre si celui-ci s'avère plus avantageux pour vous. De plus, les Agences-Membres programment des forfaits et des départs exclusifs qu'une agence ne pourrait offrir et garantir seule.

Choisir une Agence-Membre d'INTER-AGENCES vous permet d'élargir vos horizons de voyage sans pour autant élargir vos déplacements entre agences!

Prenez la Bonne Direction... avant de partir: Renseignez-vous auprès de l'Agence-Membre d'INTER-AGENCES de votre choix.

**Offrez-vous "la belle vie" à bon prix.**

A l'occasion de son 10ème anniversaire de croisières aux Caraïbes, Mermoz transformera vos rêves en réalité à un prix beaucoup plus avantageux que vous ne pensez.

La croisière aux Iles Enchantées vous offre cinq escales exceptionnelles alors que la croisière Caraïbes/Maya vous convie à prendre contact avec la mystérieuse civilisation Maya.

**Vins gratuits... chefs français... hommage à la cuisine raffinée.**

A ce 10ème anniversaire se rattachent des attentions particulières en votre faveur à savoir: Une rose et du champagne vous accueilleront dans votre cabine, des vins gratuits aux dîners et aux soupers ainsi qu'un bal masqué particulièrement divertissant pour fêter cet anniversaire. Trois des cinq soupers de gala rendront hommage à la gastronomie française particulière aux provinces d'Alsace, Gascogne et Bretagne.

**Allocation de \$75 pour vous rendre à Miami.**

Une croisière-anniversaire sur Mermoz n'est pas plus coûteuse qu'une croisière régulière. Paquet vous alloue \$75 sur votre tarif aérien aller-retour pour les départs de 10 ou 11 jours. Et pour la croisière Pré-Noël du 11 déc., cette allocation sera de \$125!

**Croisières de 10 jours aux Iles Enchantées.**  
Départ de Miami. Santo Domingo, Guadeloupe, St. Maarten, St. Barthélémy, St. Thomas. 15 jan., 5 et 26 fév., 19 mars. Prix de \$1020 à \$2090.

**Croisières de 11 jours Caraïbes/Maya.**  
Départ de Miami. Nassau, Montego Bay, Grand Cayman, Cozumel. Ainsi que Santo Tomas de Castilla et Playa del Carmen, portes d'entrée vers les spectaculaires vestiges de la civilisation Maya. 4 et 25 jan., 15 fév., 8 et 29 mars. Prix de \$1125 à \$2300.

**Deux croisières spéciales.**  
Départ de Miami le 11 déc. pour une croisière de 10 jours Caraïbes/Maya ainsi que la croisière Noël partant le 21 déc. pour une durée de 14 jours Caraïbes/Amérique du Sud.

**GRUPE SPECIAL "INTER-AGENCES"**  
Départ le 8 mars pour une magnifique croisière de 11 jours (CARAIBES/MAYA) retour le 19 mars. Contactez votre Conseiller d'INTER-AGENCES pour plus de détails.

La France est le port d'attache du Mermoz.  
Tous les tarifs sont donnés par personne en dollars américains à raison de 2 personnes par cabine et sont accordés suivant la disponibilité.

**CROISIÈRES PAQUET**

Consultez «L'INTER-AGENCES» de votre choix

**MONTREAL METRO:**

**VOYAGES ÉVASION**  
240, des Laurentides, Laval  
668-2910/382-8092

**LES VOYAGES FLEUR DE LYS**  
576 est. rue Ste-Catherine  
St-Eustache  
472-7112

**VOYAGES ALTITUDE**  
2085, boul. De Salaberry  
332-1970  
1233, rue de la Montagne  
866-4666

**VOYAGES FRONTENAC**  
1253, ave. McGill College  
871-1131

**VOYAGES LA CITE**  
507, Place d'Armes  
288-1125  
Promenade La Cité, ave du Parc  
288-0830

**VOYAGES BERGERON**  
7725, rue St-Denis  
273-3301  
7190, boul. Pie IX  
376-6700  
Complexe Desjardins  
suite 3817  
281-1661  
St-Eustache  
472-6112

D'autres «INTER-AGENCES»: à:  
QUÉBEC, TROIS-RIVIÈRES, LA MALBAIE, ILES-DE-LA-MADELEINE, DONNACOMA.  
Déteneurs d'un permis du Québec.

# Refaire de Bath l'une des grandes stations thermales de l'Europe

BATH, Angleterre (Reuter) — La ville de Bath, dans le sud-ouest de l'Angleterre, va peut-être retrouver sa place de grande station thermale. En effet, des Anglais, des Français et des Italiens se réunissent pour entreprendre un vaste projet de réaménagement, évalué à environ 14 millions de livres sterling, comportant un nouvel établissement thermal, des centres de santé et de loisirs, ainsi que des hôtels. L'étude préparatoire de ce projet sera terminée au début de l'an prochain.

**ROBERT TRAUTMAN**

Les promoteurs sont la firme italienne Terme di Porretta, qui gère la station thermale de Porretta, près de Florence, et a déjà participé à la création de centres thermaux en Suisse, Tunisie et Union soviétique, et la compagnie hôtelière française Inter-G, qui

a des intérêts dans la station thermale d'Evian. Quant aux intérêts britanniques, ils sont représentés par la compagnie Hotrec, qui s'occupe de centres de conférences et de loisirs, et par l'agence de voyages Thomas Cook, la Midland Bank étant conseiller financier.

Les promoteurs espèrent qu'ils pourront attirer à Bath des milliers d'Européens et d'Américains qui, à l'heure actuelle, vont faire des cures dans les grandes stations thermales du continent européen, redonnant ainsi à la ville une partie de son ancienne prospérité.

La création de Bath remonte au premier siècle. Les Romains, se rendant compte des propriétés curatives d'une eau jaillissant à 50 degrés et comprenant une quarantaine d'éléments minéraux, avaient construit un réseau très compliqué de piscines et de bains de chaleur. Quand ils s'en allèrent, à peu

près quatre siècles plus tard, les bains furent pratiquement laissés à l'abandon.

Il fallut attendre une visite de la reine Elizabeth, au 16<sup>e</sup> siècle, pour que l'on s'intéressât de nouveau à Bath. La grande souveraine avait été consternée de voir le triste état où était tombée la ville. Elle fit couvrir les égouts, nettoyer les bains et restaurer l'abbaye.

Ce fut alors la grande prospérité de Bath, qui devint non seulement le lieu où allaient se soigner les riches, mais aussi où ils allaient se divertir.

Au 18<sup>e</sup> siècle, l'écrivain anglais Daniel Defoe, l'auteur de Robinson Crusoe, écrivait de Bath: «C'est la station thermale aussi bien des gens en bonne santé que des malades, et un lieu qui aide les indolents et les tempéraments joyeux à commettre le pire des crimes: tuer le temps.»

A la même époque, la langue française adop-

ta l'expression populaire «bath» pour désigner quelque chose de particulièrement beau et agréable, mais qui signifiait en réalité: «C'est comme la ville de Bath». C'est dire le renom que la ville avait acquis.

Les riches habitants de Bath s'étaient fait construire de magnifiques résidences dans le style géorgien. Parmi les noms les plus célèbres qui vinrent résider à Bath, il y eut l'amiral Nelson, le général Clive, fondateur de la puissance anglaise de l'Inde, et les explorateurs William Parry et David Livingstone.

Cela n'empêcha pas le déclin de la station thermale. La ville prit en effet un retard considérable par rapport à ses grandes concurrentes européennes.

Après la guerre, l'établissement thermal de Bath avait été maintenu en vie par la sécurité sociale britannique, qui finançait 55 pour cent de sa clientèle. Mais cette gestion a

pris fin il y a quatre ans, après que la sécurité sociale eut transféré ses malades dans un nouveau centre de physiothérapie des environs. La ville de Bath n'était plus assez forte pour financer l'établissement thermal.

Le coup de grâce fut porté en 1978, lorsqu'une écolière succomba à une forme de méningite après avoir nagé dans l'une des piscines d'eau minérale de Bath. L'accès en fut alors interdit.

La première tâche de la nouvelle équipe sera de restituer toute leur pureté aux eaux de Bath, mais cela ne devrait pas poser de problèmes, déclare M. David Beeton, l'un des responsables du projet de remise en valeur de la station thermale.

Les promoteurs envisagent la modernisation de deux anciens établissements thermaux dans le centre de la ville, et la création d'un troisième établissement. Il y a également un projet de modernisation hôtelière et de création au moins d'un nouvel hôtel.

Les promoteurs comptent attirer dès le début une dizaine de milliers de clients étrangers, sans compter sur les Britanniques dans un premier temps, car, dit M. Beeton, il y a longtemps qu'ils ont perdu l'habitude de faire des cures. Les premiers clients devraient venir d'Allemagne de l'Ouest, de France, d'Italie, de Scandinavie et des Etats-Unis.

La remise en valeur de Bath est conçue pour convenir à toutes les bourses, et les promoteurs comptent beaucoup sur le fait

que, dans la majorité des pays européens, les sécurités sociales permettent aux malades de choisir le lieu de cure qu'ils désirent, qu'il soit dans leur pays ou à l'étranger.

## AIR CANADA CROISIÈRES 1980/81

Voici votre guide de croisières 1980/81 avec départs de Miami, Los Angeles, San Francisco, Honolulu, Acapulco, La Nouvelle-Orléans, ainsi que voiliers Windjammer avec ou sans équipage.

Choix de croisières de 3 à 20 jours avec une sélection spéciale de plusieurs navires de croisière.



CENTRE de CROISIÈRES INTERNATIONALE L.T.E.E.

Pour votre copie gratuite de ce dépliant, poster ce coupon à votre agent de voyages:

NOM.....  
 ADRESSE..... TÉL.....  
 VILLE..... CODE POSTAL.....

### TOURS MONT-ROYAL



VACANCES-SOLEIL DE CHOIX

NOUVEAUX SOLEILS TOURS MONT-ROYAL MIAMI • FLORIDE

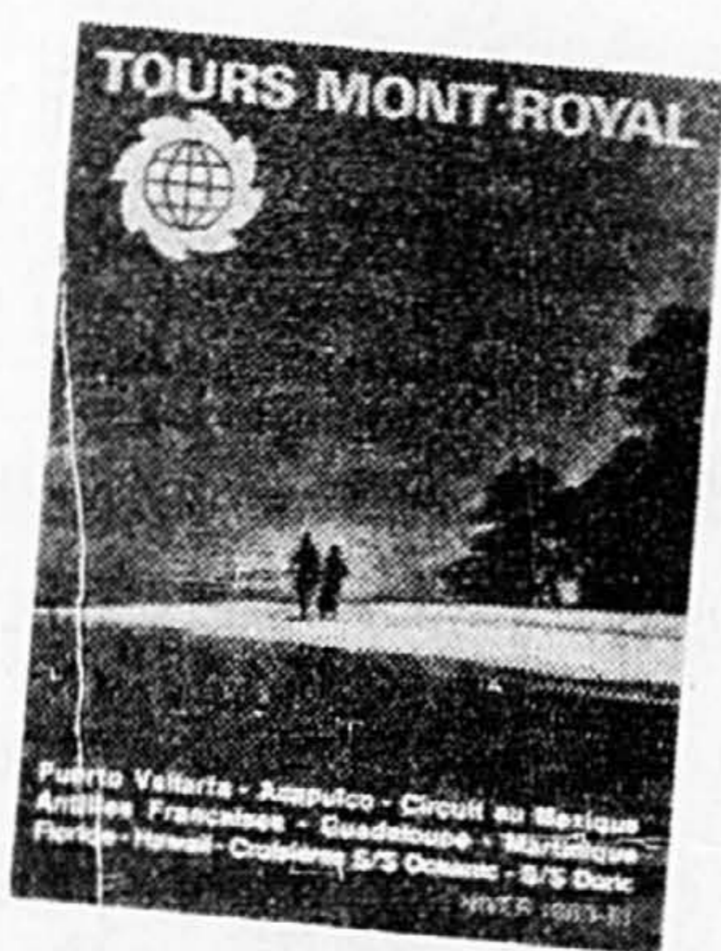
Vols nolisés de Dorval tous les dimanches matin. Choix de 8 hôtels.

PUERTO VALLARTA • MEXIQUE

Vols nolisés les lundis ou vendredis matin. Choix de 6 hôtels.

ET NOS AUTRES SOLEILS BIEN FAMILIERS. VOLS DE JOURS TOUTES LES FINS DE SEMAINE.

ACAPULCO  
 CIRCUIT AU MEXIQUE  
 GUADELOUPE  
 MARTINIQUE  
 HAWAII  
 CROISIÈRES



NOTRE BROCHURE HIVER 1980/81 EST MAINTENANT DISPONIBLE. CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES, POUR VOS RÉSERVATIONS TOURS MONT-ROYAL.

**ALTITUDE**  
 2085, boul. de Salaberry  
 Montréal H3M 1K6  
 Tél.: 332-1970  
 1233, rue de la Montagne  
 Montréal H3G 1Z2  
 Tél.: 866-4666  
 Détenteur d'un permis du Québec

LES VOYAGES **McCregor** DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC  
 3, Place Ville-Marie, 2<sup>e</sup> étage 871-8330

**VOYAGES REID INC.**  
 Place Châteauguay  
 75 boul. St-Jean-Baptiste  
 Châteauguay, Qué. J6J 3H6  
 691-0862  
 Détenteur d'un permis du Québec

**VOYAGES KUEHNE & NAGEL**  
 371 rue St-Jacques  
 Montréal  
 842-9731  
 Détenteur d'un permis du Québec

AGENCE DE VOYAGES **VIAU**  
 3428, rue SAINT-DENIS 842-1751  
 GALERIES D'ANJOU 351-7650  
 1218, rue UNION 866-9381  
 CARREFOUR LAVAL 689-0211  
 PLACE VERTU 332-4210  
 FAIRVIEW 694-2343  
 ST-BASILE 653-1862  
 MAR CHAMPLAIN 465-2414

LES VOYAGES **FLEUR DE LYS L.T.E.E.**  
 576 est, rue St-Catherine, MH 288-7107  
 140, rue St-Eustache, St-Eustache 472-7112  
 Détenteur d'un permis du Québec

Avant de voyager consultez votre agent de voyage.

Agence de Voyages **Youville** L.T.E.E.  
 224 ouest, rue St-Paul, MH 845-2214  
 Détenteur d'un permis du Québec

Avant de voyager, consultez votre agent de voyage.

## NOS EXCLUSIVITÉS!

### Circuits Aventures.

Ces circuits s'adressent à des gens pour qui «voyage» signifie «aventure». Hébergement, mode de transport, visites et excursions sont décidés sur place. Seules sont déterminées les grandes lignes de l'itinéraire. Le prix comprend le billet d'avion et les services d'un animateur par 12 voyageurs.

#### 1) Voyage en Civilisation Maya

Découvrez les temples, palais et pyramides de cette civilisation très avancée. Admirez les marches colorées, les costumes traditionnels. Mexico, Merida, Chichen-Itza, Chichicastenango, Atitlan, Antigua, Guatemala, Isla Mujeres...  
 Dates: 22 décembre au 11 janvier  
 5 janvier au 25 janvier  
 Prix: \$795.

#### 2) A la découverte du Pérou

Des villes surpeuplées à la solitude des déserts côtiers, les paysages insolites, les ruines des cités incas, les montagnes, la mer... Lima, Huancayo, Cuzco, Machu Pichu, Puno.  
 Date: 3 janvier au 24 janvier  
 Prix: \$1249.

### Raid de Ski de Fond.

#### Au Parc du Mt-Tremblant

Vous aimez les randonnées? Vous aimez le ski de fond? Venez découvrir le Parc du Mont Tremblant à ski, par petits groupes de 8 sous la conduite d'un moniteur spécialisé. Vous logerez 2 nuits à l'auberge de la Boule et 4 nuits en refuge.

Prix: \$399./pers., tout inclus au départ de Montréal à l'exception des dépenses personnelles.  
 Dates: 25 au 31 décembre  
 02 au 08 janvier  
 20 au 26 février

Spécial 14/17 ans:  
 26 décembre au 01 janvier  
 21 au 27 février.

### Séjours de Ski Alpin.

#### Mont Ste-Anne, Québec

Prix: A partir de \$171./pers. (4 par chambre).  
 Incluant:  
 • l'hébergement pour 7 nuits;  
 • les petits déjeuners;  
 • les transferts entre l'aéroport de Québec/gare de train ou d'autobus et l'hôtel;  
 • les transferts au Mont Ste-Anne.  
 Dates: 28 décembre, 04 et 25 janvier  
 15 février, 01 et 15 mars.

#### Banff, Alberta

Prix: A partir de \$161./pers. (8 par app.).  
 Incluant:  
 • l'hébergement pour 7 nuits dans les appartements qui ont 2 chambres à 2 lits doubles et 1 cuisinette;  
 • les transferts entre l'aéroport et l'hôtel.  
 Dates: 28 décembre, 04 et 25 janvier  
 15 février, 1er et 15 mars.

#### Chamonix, Mont-Blanc, France

Choix de logement à prix imbattables. Chalet-refuge en demi-pension \$495./pers. OU hôtel, petit déjeuner seulement à partir de \$439./pers. (3 par chambre).  
 Incluant:  
 • l'hébergement pour 13 nuits;  
 • les transferts de l'aéroport de Genève à l'hôtel;  
 • les services d'un moniteur-conseil/animateur.  
 Dates: du 2 au 17 janvier.

## CLUB JEUNESSE CLUB VOYAGES

Une agence de voyages différente.

- |  |   |   |
|--|---|---|
| <b>MONTRÉAL</b><br>CÔTE-DES-NEIGES<br>5450, Côte-des-Neiges, bur. 320 Tél.: (514) 341-4420         | <b>OUTREMONT</b><br>1027 ouest, Ave. Laurier Tél.: (514) 274-4464       | <b>STE-FOY</b><br>2600, boul. Laurier Tél.: (418) 653-1024                      |
| <b>MÉTRO BERRI</b><br>1700, rue Berri, bur. 48 Tél.: (514) 288-8688                                | <b>LAVAL</b><br>1717, boul. St-Martin, bur. 234 Tél.: (514) 687-5900    | <b>QUÉBEC</b><br>1035, Ave Cartier Tél.: (418) 647-1454                         |
| <b>ROSEMONT</b><br>2329 est, rue Beaubien Tél.: (514) 376-5910                                     | <b>RIVE-SUD</b><br>214, rue Victoria, Greenf. Park Tél.: (514) 465-1105 | <b>RIVIÈRE-DU-LOUP</b><br>30, rue St-Joseph Tél.: (418) 862-0655                |
| <b>CENTRE-VILLE</b><br>1429, rue Crescent Tél.: (514) 849-7521                                     | <b>HULL</b><br>277, boul. St-Joseph Tél.: (819) 776-0602                | <b>RIMOUSKI / Carrefour Rimouski</b><br>419, boul. Jessop Tél.: (418) 722-8722  |
| <b>VILLE LASALLE</b><br>1666, rue Thierry Tél.: (514) 364-0309                                     | <b>TROIS-RIVIÈRES</b><br>1496, rue Hart Tél.: (819) 374-1050            | <b>CHICOUTIMI</b><br>450 est, rue Racine Tél.: (418) 549-6880                   |
| <b>PT-AUX-TREMBLES / Carrefour de la Pointe</b><br>12,675 est, rue Sherbrooke Tél.: (514) 642-3440 | <b>PLESSISVILLE</b><br>1496, rue St-Louis Tél.: (819) 362-3235          | <b>VILLE DE LA BAIE</b><br>500, 2 <sup>e</sup> me Rue Tél.: (418) 544-6894      |
| <b>SQUARE VICTORIA</b><br>715, Square Victoria, bur. 825 Tél.: (514) 845-9167                      | <b>SHERBROOKE</b><br>250, rue Dufferin Tél.: (819) 564-2133             | <b>JONQUIÈRE / Place Centre-Ville</b><br>100, boul. Harvey Tél.: (418) 542-8149 |

## Du tourisme à la mode retro Pour une vraie visite de la Nouvelle-Orléans, prenez le vieux tramway de la rue Saint-Charles

Vous vous souvenez peut-être avec nostalgie des tramways qui ratissaient Montréal au cours des décennies passées. Les 3 et 15, sur Sainte-Catherine, 7 et 52, rue Mont-Royal, le 17 qui nous déposait au parc Belmont, le 44, rue Papi-neau, le 29, avenue du Parc, les 24 et 68 et 72 qui traversaient la ville du sud au nord, rue Saint-Denis. C'était sans doute moins rapide que nos super-bus de l'actuelle CTCUM, mais ça ne polluait pas notre air déjà surpollué et l'on pouvait, confortablement installé sur nos banquettes au siège en rotin, déployer notre journal et lire les longs textes jusqu'au bout.

par **Fernand Beauregard**

Montréal a tué ses tramways, comme on tue les vieux chevaux. Et c'est dommage!

Mais la Nouvelle-Orléans, non seulement n'a pas commis un tel crime, mais elle a remis en vedette cet excellent mode de transport urbain, lui octroyant une importance capitale et pour les citoyens de cette grande ville louisianaise, et pour les centai-

nes de milliers de touristes qui l'envahissent chaque année.

Certes, la principale attraction pour les visiteurs étrangers (et américains) de cette merveilleuse cité installée dans une enclave sur les rives du Mississippi, demeure sans contredit le célèbre Quartier français, plus communément connu sous le nom de Vieux Carré.

Mais le vieux «tram-trolley» de la rue Saint-Charles, qui date des «Roaring Twenties» (les turbulentes années 20) et qui fut l'indiscutable vedette du grand film «A Street Car Named Desire», est en voie de devenir un «sine qua non» pour tous ceux qui veulent vraiment visiter la Nouvelle-Orléans, non pas superficiellement, mais avec toute l'attention qu'elle mérite.

### Brochure

Les autorités de la ville ont mis au point un programme extrêmement bien fait dont tous les détails sont contenus dans un petit livre de 124 pages que le touriste peut se procurer sur place au prix de \$5. Ce «guide touristique», intitulé «Street Car Guide-Uptown New Orleans», sur papier glacé, est en couleurs,

abondamment illustré et, multiples graphiques à l'appui, il énumère tous les sites intéressants situés sur le trajet couvert par ses trams.

Pour la modique somme de 50 cents, ou mieux encore grâce à une «passe» coûtant \$1 par personne et valable pour une journée entière, le touriste pourra utiliser le tram de la rue Saint-Charles à sa guise, stoppant à volonté tout le long de la route de quelque 6 milles qui lui fait traverser la ville de l'est à l'ouest.

Les boutiques de Maple Street, le fameux parc Audubon, le Vieux Carré, le cimetière Lafayette, le SuperDome, le square Jackson, le secteur portuaire, les grands restaurants. Autant d'escalades sur votre route, grâce à ce tram que vous pouvez quitter et réintégrer à volonté, grâce à votre «passe».

Si vous avez de la chance — car c'est véritablement une chance — de visiter la Nouvelle-Orléans, n'oubliez pas de vivre cette fascinante aventure que les vieux tramways de la rue Saint-Charles vous offrent à peu de frais.

Et vous m'en direz des nouvelles.



Une façon originale et fascinante de visiter la Nouvelle-Orléans, à bord de ces vieux «trolley-cars» de la rue St-Charles.

VACANCES de  
**YOGA**  
Bahamas  
Paradise Island  
À PARTIR DE  
**\$417 / 1 sem.**  
**\$562 / 2 sem.**

Cours de Yoga tous les jours  
Tout compris — vol special Air Canada / Libman Travel

Centre de Yoga Sivananda Vedanta  
279-3545 5178, boul. Saint-Laurent  
Swami Vishnu Devananda

**Pour l'EUROPE**  
Réservez vos billets d'avion au prix économique

**VOLS ABC POUR PARIS**  
À PARTIR DE \$542  
AIR FRANCE - AIR CANADA

**LOUEZ** votre Renault, Simca, Citroën, V.W. Rabbit, Peugeot, Honda, Opel, etc.  
**ACHAT ET RACHAT**  
chez le spécialiste et le pionnier de la location

**SERVICE EUROPÉEN DE TOURISME AUTOMOBILE**  
Depuis 27 ans au service des voyageurs  
1176, rue Drummond, MtL — 861-0200-3906  
(Touring Club de France)  
Permis 7396252-0780

**CLUB MIED**

Oui, au Club tout est compris!\*

\*Sauf les bars, la boutique Club Mied et certaines excursions en option.

Pour renseignements et réservations, appelez:  
**AGENCE DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS**

1200, rue PEEL  
866-2511  
Ouvert du lun. au ven. de 9h à 17h  
Permis du Québec

«Ne portez pas sans nous»  
Voyages Tourisme

*Dites un Prix!*

Venez vous baigner sur la magnifique plage Varadero où l'eau cristalline rejoint le sable d'or et où les gens sont très accueillants.  
Hébergement en chambre climatisée.  
Trois repas par jour incluant une bière ou une boisson gazeuse.  
Pas de supplément de pourboire, taxe d'hôtel et frais de service.  
Places supplémentaires pour Noël.  
1 semaine: 19 et 20 déc. à partir de \$559./pers.  
10 jours: 29 déc.  
Kawama Villa à partir de \$575./pers. M.A.P.  
El Tropeco à partir de \$735./pers. P.A.

**Cuba** à partir de \$459  
Prix basé sur deux personnes par chambre

**UNITOURS**  
**CLUB JEUNESSE** **CLUB VOYAGES**  
Une agence de voyages différente  
Veuillez consulter ce cahier de voyages pour les adresses de nos 21 bureaux.

# AGENCES DE VOYAGES MEMBRES DE L'ENTENTE INTER-AGENCES

L'Entente Inter-Agence est la marque de commerce du Groupe Inter-Agence du Québec inc.

**QUI FAIT MARCHER QUI?**

Il y a des gens qui voyagent plus avant leur voyage que pendant. Lorsque l'on parle de voyages, il est une idée largement répandue qui voudrait que l'on puisse obtenir meilleur marché auprès d'une agence plutôt qu'une autre. Or, cela est erroné pour ne pas dire faux. Voici pourquoi. Les gens qui préparent les «forfaits» (voyages délinés d'avance, tant de jours, tel hôtel, telles conditions, tel prix) s'appellent des grossistes. Ils réalisent des forfaits à prix fixe que toutes les agences offrent à leurs clients à ce même prix. L'individu qui fait le tour de six agences pour commander un forfait «fait marcher» au moins cinq Agences de Voyages. En plus d'avoir lui aussi perdu son temps!

Il y a une agence de voyages meilleure pour vous. Voici quelques conseils pour vous aider à la sélectionner:

- optez pour une agence pleinement accréditée, bien établie, offrant des services professionnels.
- évaluez l'inutile magasinage entre agences: la meilleure agence pour vous est peut-être tout près de chez vous.
- exprimez sans réserve vos desirs à l'Agent de Voyages: il est là pour vous dénicher le forfait idéal pour votre budget.

Bien informé par INTER-AGENCES, personne ne vous «fera marcher». Et mieux vous voyagerez.

**DESTINATION SOLEIL**

**MEXIQUE**  
À Puerto Vallarta de **469** à **579**  
8 jours/7 nuits  
Chambre à l'hôtel  
Tropicana (cat. budget)

Ou à Acapulco de **529** à **639**  
8 jours/7 nuits  
Chambre au Motel Kennedy ou studio aux hôtels Embassy ou Villa Lucia (cat. budget)

**HAWAII**  
À Honolulu-Waikiki de **939** à **979**  
15 jours/14 nuits  
Chambre de catégorie standard à l'hôtel Cinerama-Reef

**ANTILLES FRANÇAISES**  
À la Guadeloupe de **529** à **729**  
8 jours/7 nuits  
Studio de catégorie standard à l'hôtel P.L.M.  
Village-Soleil avec cuisinette

En Martinique de **589** à **809**  
8 jours/7 nuits  
Studio à l'hôtel P.L.M. Marina avec cuisinette

Une semaine à la Guadeloupe et une semaine à la Martinique de **719** à **1019**  
7 jours/7 nuits au P.L.M. Village-Soleil en Guadeloupe  
8 jours/7 nuits en studio au P.L.M. Marina en Martinique

**A PUERTO VALLARTA et à ACAPULCO, en GUADELOUPE et en MARTINIQUE, vous avez le choix entre des vacances de une, deux ou trois semaines.**  
D'autres accommodations sont également disponibles dans le catalogue TOURS MONT-ROYAL Automne-Hiver 1980-81 que vous pouvez obtenir gratuitement dans toute Agence membre de l'Entente INTER-AGENCES.

Les prix sont par personne, sur la base de deux personnes par chambre ou studio. Le tarif aérien est inclus depuis Mirabel et les transferts aller et retour entre l'aéroport et l'hôtel sont également compris. Les taxes et frais de service sont en supplément.

Les tarifs mentionnés dans cette annonce sont généralement les prix minimaux et maximaux disponibles au moment de la publication du catalogue Tours Mont-Royal, Automne-Hiver 1980/81; ils peuvent être modifiés sans préavis.

**TOURS MONT-ROYAL**

Consultez «L'INTER-AGENCES» de votre choix

**MONTREAL METRO:**  
**LES VOYAGES FLEUR DE LYS**  
576 est, rue Ste-Catherine  
**288-7107**  
St-Eustache  
**472-7112**

**VOYAGES ALTITUDE**  
2085, boul. De Salaberry  
**332-1970**  
1233, rue de la Montagne  
**866-4666**

**VOYAGES FRONTENAC**  
1253, ave McGill College  
**871-1131**

**VOYAGES LA CITE**  
507, Place d'Armes  
**288-1125**  
Promenade La Cite, ave du Parc  
**288-0830**

**VOYAGES BERGERON**  
7725, rue St-Denis  
**273-3301**  
7190, boul. Pie IX  
**376-6700**  
Complexe Desjardins suite 3817  
**281-1661**  
St-Eustache  
**472-8112**

**VOYAGES EVASION**  
240, des Laurentides, Laval  
**668-2910/382-8092**

D'autres «INTER-AGENCES» à: QUÉBEC, TROIS-RIVIÈRES, LA MALBAIE, ILES-DE-LA-MADELEINE, DONNACONA.  
Déteneurs d'un permis du Québec

**TOURISME EN BREF**

Une magnifique réception a marqué cette semaine, au Château Ramesay, le lancement officiel du livre «Un tour de France canadien» publié par les Editions LA PRESSE.

Il s'agit d'un merveilleux guide des noms et des lieux aux sources de la Nouvelle-France. Il propose un itinéraire de voyage à travers la France, particulièrement intéressant pour les Québécois, puisqu'il évoque quelque 500 noms canadiens-français et plus de 300 de leurs villes d'origine et maisons natales.

**DOLLARD MORIN**

Cet ouvrage de 362 pages, magnifiquement illustré, a été écrit par Caroline Montel Glénisson, avec préface de M. le duc de Lévis-Mirepoix et avant-propos de M. le marquis de Montcalm. Il a été préparé sous le patronage de la Fondation Macdonald Stewart et de la Société historique du Lac St-Louis.

Dans sa tournée, ce guide nous amène à Paris, en Picardie, Normandie, Perche, Bretagne, Pays de la Loire, Poitou-Charantes, Auvergne, Limousin, Languedoc, Bourgogne, Champagne et autres régions de France.

Comme l'écrit le duc de Lévis-Mirepoix, cet ouvrage «remonte aux sources des événements, et aussi aux hommes et aux femmes qui firent l'histoire du Canada». C'est une précieuse petite bible à posséder et à savourer!

**Montréal hivernal**

Une nouvelle campagne de promotion touristique vient d'être lancée pour promouvoir la saison d'hiver à Montréal. C'est une heureuse initiative de l'Association des hôtels du Grand Montréal, réalisée avec la



Un garçon de table faisant son service sur «patins de fantaisie» figure dans la publicité de la saison hivernale du «Montréal paradoxal».

collaboration de CIDEM-Tourisme de la Ville.

Comme l'a expliqué M. Pierre Bougain, président de l'Association, «cette campagne vise à attirer à Montréal les touristes américains et ceux de l'Est du Canada, durant la saison hivernale, soit de novembre jusqu'au 30 avril». A cette fin, quelque 100.000 brochures ont été adressées à 10.000 agences de voyages, aux compagnies aériennes et clubs d'automobiles sur le marché américain et anglo-canadien, sous le thème «Montréal, the paradoxical».

Un groupe de 20 hôtels montréalais participent à cette campagne de promotion. Ils offrent un plan de forfaits incluant deux nuits et trois jours, accessibles sept jours par semaine, à des prix variant de \$40 à \$99 par per-

sonne, en dollar canadien (ce qui avantage particulièrement nos voisins du Sud). Ce programme s'adresse aux 80 millions de touristes potentiels des Etats-Unis et de l'Ontario, avoisinant Montréal.

Dans le même but, une brochure a été préparée pour répondre aux questions courantes du visiteur étranger: où aller, quand y aller, où se loger et comment s'y rendre.

**Ville souterraine**

Dans cette promotion touristique hivernale, on met en lumière les contrastes qui foisonnent à Montréal, particulièrement le fait qu'aucune autre ville au monde permet au touriste de se balader sous terre, sur une distance de 10 km, dans une cité souterraine exempte de neige et de glace.

Le point d'attraction de cette publicité est axé sur une ballerine chaussée de skis, un garçon de table faisant son service en patins et un orchestre disco se déplaçant en traineau. Ce trio quelque peu insolite crée une

image amusante et paradoxale, propre à séduire la clientèle touristique.

Des 20 hôtels participant à ce programme, chacun offre également des forfaits particuliers de façon à encourager les touristes à visiter Montréal et à y séjourner.

**Nominations**

Dans le domaine de l'hôtellerie au Québec, on nous apprend que M. Claude Descôteaux a été nommé directeur de l'Auberge des Gouverneurs de Ste-Foy, tandis que M. Guy Poirier accède au poste de directeur commercial du même hôtel.

Ces nominations nous sont annoncées par M. François Drapeau, directeur des opérations hôtelières pour la chaîne des «Auberges des Gouverneurs».

D'autre part, la chaîne Hyatt signale la nomination de M. George Benney comme gérant général de l'hôtel Rafols dans l'île de Palawan, aux Philippines.

De son côté, la chaîne Loews assumera l'administration d'un

nouvel hôtel projeté à La Napoule, en France, sur la Riviera. Ce complexe doit s'ouvrir au printemps de 1983; il est construit par la Société anonyme d'exploitation des hôtels et casinos de La Napoule.

Au sujet des hôtels, savez-vous quel est celui où les prix sont les plus élevés? —C'est l'hôtel Astro Village, de Houston, au Texas. La suite «Celestial», sise au 9e étage coûte \$3.000 par jour!

**Egypte-Israël**

Dans le cadre de son programme de Maîtrise en sciences humaines des religions, la Faculté de théologie de l'Université de Sherbrooke organise des voyages d'étude en Egypte et en Israël. Les prochains auront lieu au printemps et à l'été de 1981, avec un nombre maximum de 20 participants chacun.

Ces voyages sont précédés d'une série de causeries qui débiteront le 15 février 1981, ainsi

de deux semaines de cours intensifs à l'Université de Sherbrooke. Les intéressés sont priés de s'adresser, avant le 1er décembre 1980, à M. Fernand Ouellet, Faculté de théologie Université de Sherbrooke J1K 2R1 (819-565-5919).

**Nouvel organisme**

A Montréal, s'est créée une section de l'Association internationale pour les planificateurs et les fournisseurs de congrès. Le MPI groupe actuellement plus de 30 membres, sous la présidence de Joan Gross, de l'Université McGill.

La prochaine activité du MPI sera une conférence qui aura lieu le 20 novembre, à 20h 15, à l'hôtel Régence Hyatt, avec M. Pierre Niedispacher, directeur de l'Ecole française d'été à l'Université de Montréal. Le sujet sera: «Les relations publiques et votre congrès». Pour renseignements: Bernard Dusault (844-9571) ou Elaine Dubé (343-7705).

**Fumeurs et non-fumeurs**

Nous référant à la lettre de M. D. Trop, qui vous est adressée en date du 21 octobre 1980, nous vous soumettons le commentaire suivant:

Nous sommes bien d'accord que la solution idéale serait d'établir des compartiments séparés pour fumeurs et non-fumeurs à bord des avions. Toute autre solution étant un compromis, permettez-nous de vous expli-

quer la raison pour laquelle nous avons décidé pour la division longitudinale à bord de nos avions.

Notre flotte, qui dessert un réseau mondial, est composée de plusieurs types d'avions. Les avions sont

divisés en deux ou trois classes, selon la ligne, pour servir les besoins de nos passagers.

Comme nous ne pouvons établir le nombre de fumeurs et non-fumeurs qu'après l'enregistrement de tous les passagers, il

n'est pas possible de déterminer à l'avance la grandeur des compartiments séparés pour chaque classe sans désavantager une catégorie ou l'autre. Ajoutez à cela les difficultés d'ordre opérationnel. Conséquemment, la

division longitudinale est un compromis qui permet la plus grande possibilité de choix de sièges pour les deux catégories.

Nous espérons que notre explication vous paraîtra raisonnable et vous assurons que le confort de nos pas-

sagers est l'objet de notre attention continue.

Peter LEWRICK  
Lufthansa  
lignes aériennes  
allemandes  
Direction régionale  
de Montréal

# Voyagez maintenant ET ÉCONOMISEZ

## de \$120 à \$500 par couple.

Profitez de l'occasion! Bénéficiez de nos nouvelles offres et de nos aubaines d'automne!

**FLORIDE**

Départ de Montréal, les dimanches 16, 23 et 30 novembre, via Wardair en DC-10.

**MIAMI**

	1 semaine	Épargne	2 semaines	Épargne
<b>Waikiki Resort</b>				
Chambre	249	nouveau	299	nouveau
<b>Chateau-by-the-sea</b>				
Chambre standard	279	80	359	80
Chambre supérieure	289	80	369	90
Studio	309	80	419	80
<b>Castaways</b>				
Studio	309	80	419	80
<b>Suez</b>				
Chambre - aile nord	299	70	389	70
Chambre - section B	319	70	439	60
Studio - aile nord	329	70	449	60
<b>Hawaiian Isle</b>				
Chambre standard	299	nouveau	389	nouveau
Chambre supérieure	319	nouveau	439	nouveau
Studio	329	nouveau	449	nouveau

**FORT LAUDERDALE**

	1 semaine	Épargne	2 semaines	Épargne
<b>Jolly Roger</b>				
Chambre	299	80	399	80

Renseignez-vous au sujet de nos spéciaux des 7 et 14 décembre.

**MEXIQUE**

**ACAPULCO**

Départ de Montréal les dimanches 16 et 23 novembre via Wardair en DC-10.

	1 sem.	Épar.	2 sem.	Épar.	3 sem.	Épar.
<b>El Tropicano</b>						
Chambre standard	379	nouv.	459	nouv.	539	nouv.
Chambre supérieure	399	nouv.	499	nouv.	599	nouv.

Le dimanche 30 novembre, une semaine seulement.

	1 sem.	Épargne
<b>El Tropicano</b>		
Chambre standard	379	nouveau
Chambre supérieure	399	nouveau

**HAWAÏ**

**WAÏKIKI BEACH**

Départs de Montréal, les samedis 22 et 29 novembre; le 6 et le 13 décembre, via Wardair B-747.

	2 semaines	Épargne
<b>Continental Surf</b>		
Chambre	649	250

Pour tous les détails, consultez notre Magazine Sunflight Automne / Hiver disponible gratuitement.

**LA FLORIDE — AVEC VOITURE**

ORLANDO & CLEARWATER — avec voiture

Départ de Montréal les dimanches 16, 23 et 30 novembre; 7 et 14 décembre, via Nordair 737 pour Orlando et retour.

<b>Days Inn (Orlando)</b>	2 nuits	
<b>Days Inn (Clearwater)</b>	4 nuits	1 sem. 299
<b>Days Inn (Orlando)</b>	1 nuit	
avec voiture climatisée - kilométrage illimité.		

Du 16 novembre au 7 décembre inclus.

<b>Days Inn (Orlando)</b>	7 nuits	
<b>Days Inn (Clearwater)</b>	7 nuits	2 sem. 399
avec voiture climatisée - kilométrage illimité.		

**INDIAN SHORES — AVEC VOITURE**

Départ de Montréal les dimanches 16, 23 et 30 novembre; 7 décembre, via Nordair 737 pour Orlando et retour.

	6	5	4	3	2
<b>Sea Club</b>					
Appt. 2 chambres avec voiture climatisée - kilométrage illimité.					
Prix par personne pour:					
7 nuits	229	279	329	379	429
14 nuits	329	379	429	479	529

**ST-PETERSBURG — AVEC VOITURE**

Départ de Montréal les dimanches 16, 23 et 30 novembre; 7 et 14 décembre via Nordair 737 pour Orlando et retour.

	4	3	2
<b>Suncoast Village</b>			
Prix par personne pour:			
Chambre 7 nuits	279	289	299
Chambre 14 nuits	339	369	399
avec voiture climatisée - kilométrage illimité.			
Studio 7 nuits	289	299	309
Studio 14 nuits	359	389	419
avec voiture climatisée - kilométrage illimité.			

**Vos vacances Sunflight comprennent:**

- Le voyage par vol nolisé aller et retour.
- Les repas et consommations en vol.
- Le transport entre l'aéroport et l'hôtel et vice-versa, ainsi que la manutention des bagages.
- Une chambre climatisée, un studio ou un appartement avec salle de bains privée.
- Une voiture de location - kilométrage illimité aux endroits indiqués.
- Un sac de plage.
- Les services du représentant des Vacances Sunflight à destination.
- De nombreux avantages supplémentaires.

Les prix sont au départ de Montréal. Ils varient selon la date des départs, la durée des séjours, le type de logement et sont indiqués par personne sur la base de deux personnes par chambre, sauf autre indication. Les taxes ne sont pas comprises. Réservez de bonne heure: certains produits ou certaines dates de départs peuvent être déjà vendus ou n'être plus disponibles. Détenteur d'un permis du Québec.

# Vacances Sunflight®

## Le numéro 1 des vacances-soleil.



**AGENCES DE VOYAGES SIMPSONS**

**CENTRE-VILLE**  
977 Ste-Catherine O.  
Montréal H3B 3Y7 P.Q.  
Tél.: (514) 842-3241  
poste 865

**FAIRVIEW**  
6790 Route  
Trans-Canadienne  
Pointe Claire, P.Q.  
Tél.: (514) 697-5280

**ANJOU**  
7895 Les Galeries  
d'Anjou Boul.  
Tél.: (514) 353-4360

**ST-BRUNO**  
800 boul.  
Les Promenades  
Tél.: (514) 461-2203-4

**LAVAL**  
3045 boul. Le Carrefour  
Tél.: (514) 687-3870

**AGENCES DE VOYAGES SEARS**

**PLACE VERTU**  
3100 Côte Vertu  
Ville St-Laurent, P.Q.  
Tél.: (514) 333-5340

**ST-JEAN**  
550 boul. Pierre-Caisse  
St-Jean, P.Q.  
Tél.: (514) 349-2393

Détenteur d'un permis du Québec

**LES VOYAGES FLEUR DE LYS**  
a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE  
**INTER-AGENCES**

**LES VOYAGES FLEUR DE LYS LTÉE**  
576, Est. rue Ste-Catherine, Suite 101  
MONTRÉAL H2L 2E1  
Tél.: 288-7107

140, rue St-Eustache  
ST-EUSTACHE J7R 2K9  
Tél.: 472-7112

Détenteur d'un Permis du Québec

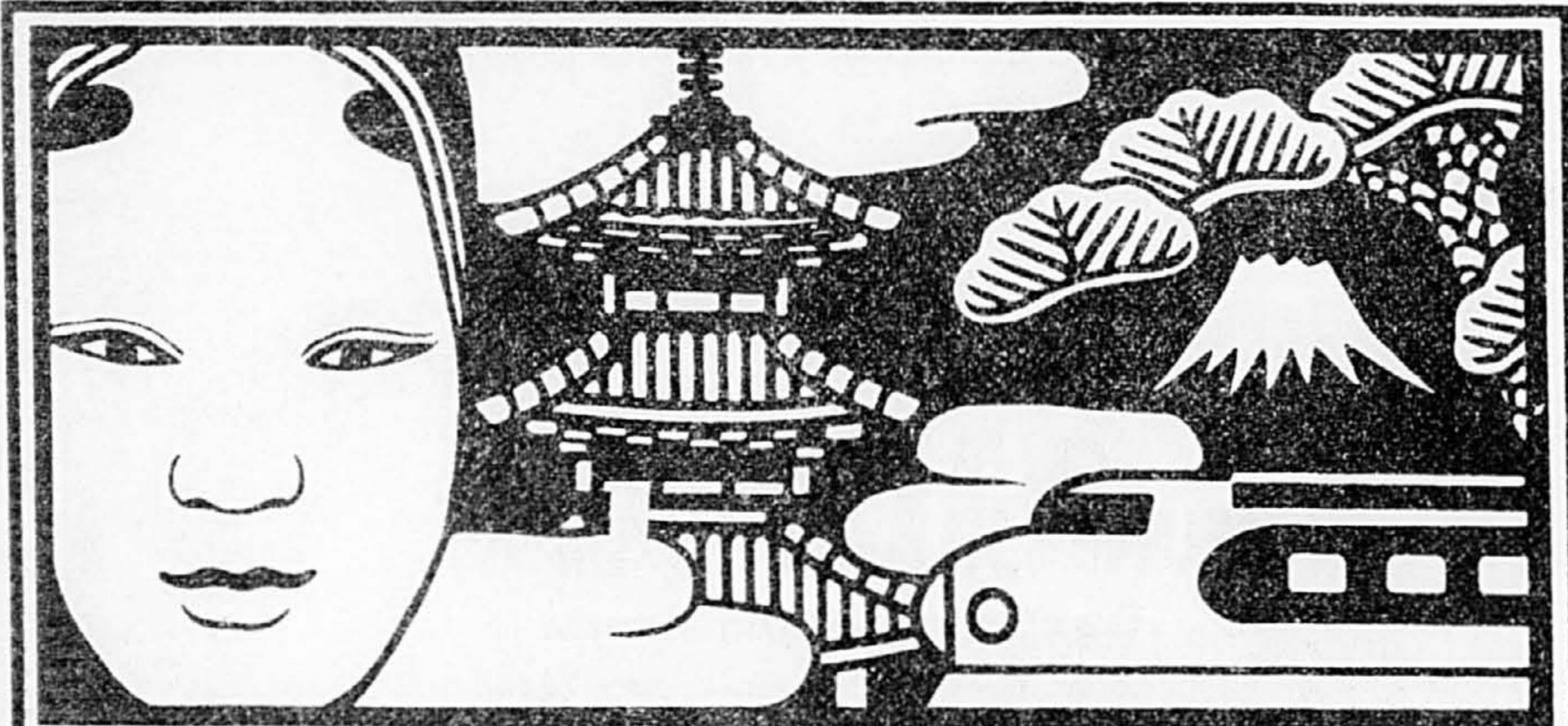
**URSS**  
9 JOURS HIVER 1980/81  
MOSCOU & LENINGRAD  
**\$1069.\***

Départ: 19 Dec. 1980, 16 & 30 Jan., 13 & 27 Fev., 13 & 27 Mar., 10 Avr. 1981. Le prix comprend:

- Transport aérien - classe économique de/à Montréal via FINNAIR (trans-atlantique) et AEROFLOT (en Europe)
- Hôtels de première classe, chambres avec bain (supplément pour chambre simple)
- Tous les transferts
- Visites quotidiennes
- Trois repas par jour sauf le 1er jour
- Taxe et service aux hôtels
- Manutention de bagages

Non compris: Taxe d'aéroport et frais de visa: \$25.00  
Appelez votre agent de voyages

**FINNAIR** **exotik tours**



## Les tours de l'Orient avec JAL en 1980/81

Les Perles de l'Orient—21 jours pour visiter Tokyo, Kamakura, Hakone, Kyoto, Bangkok, Singapour, Bali et Hong Kong. Petits déjeuners complets et lunch ou dîner à chaque jour avec, en plus, un repas au célèbre restaurant Chinzanso Garden à Tokyo, un dîner avec danse classique Thai à Bangkok et un banquet chinois au théâtre-restaurant Miramar à Hong Kong. Des guides parlant français accompagnent les groupes de 20 passagers ou plus. Départs: les 1<sup>er</sup> novembre 1980, 18 avril, 13 juin, 11 juillet, 12 septembre, 14 novembre, 1981.

Prestations terrestres 1980 US \$1,016. Tarif aérien à ajouter.

Tours Nikka: l'Orient aux cent visages—27 jours pour visiter Tokyo, Kyoto, Manille, Bangkok, Singapour, Hong Kong et les plages de Pattaya, et Bali. Option de deux repas par jour en supplément. De Montréal, un guide accompagnera les groupes de 15 passagers ou plus durant tout le voyage. Départs: les 1<sup>er</sup> novembre 1980, 1<sup>er</sup> avril, 6 mai, 8 juillet, 2 septembre, 4 novembre, 1981.

Prestations terrestres 1980 US \$978. Tarif aérien à ajouter.



**Tours en Chine**

Les Tours d'Amitié canadiens offrent un choix de circuits d'une durée de 23 à 27 jours pour visiter surtout la République Populaire de Chine ainsi que Hong Kong et Manille. Il y a aussi un choix de tours d'intérêt particulier ainsi que plusieurs départs à chaque mois.

Pour plus de détails sur les nombreux tours passionnants offerts par les principaux opérateurs en collaboration avec Japan Air Lines, voyez votre agent de voyages ou écrivez/téléphonez à JAL pour recevoir des brochures gratuites ou d'autres renseignements.



Chez nous, l'important c'est vous.

**JAPAN AIR LINES**

#725 Plaza Alexis Nihon, 1500 Atwater, Montréal, Qué., H3Z 1X5.  
Téléphone: (514) 935-6359 (de l'extérieur de la ville, appelez à frais reversés)

Avant de voyager, consultez votre agent de voyage.



**LES VOYAGES FLEUR DE LYS LTÉE**  
1576 est. rue Ste-Catherine, MH 288-7107  
140, rue St-Eustache, St-Eustache 472-7112  
Détenteur d'un permis du Québec

Avant de voyager, consultez votre agent de voyage.

**QUIZ VOYAGES**

**Le monde des médias**

1 — Dans quels pays sont publiés les grands quotidiens ou magazines suivants? a) *Le Monde* — b) *The Times* — c) *The Christian Science Monitor* — d) *Der Spiegel* — e) *Herald Tribune* — f) *Globe and Mail* — g) *L'Observateur* — h) *Le Quotidien du Peuple* — i) *Maariv* — j) *Al Ahram*.

**FERNAND BEAUREGARD**

2 — A partir de quels pays les stations de radio-télévision suivantes diffusent-elles? a) RTF — b) RTL — c) RTB — d) BBC — e) NBC — f) CTV?  
 3 — Comment s'appelle au Canada l'organisme qui régit la radio-télédiffusion?  
 4 — Quel grand quotidien américain, à la suite de longues enquêtes par ses journalistes, a révélé au monde entier le scandale du Watergate?  
 5 — Outre le prestigieux quotidien *Le Monde*, connaissez-vous trois autres grands quotidiens de Paris?  
 6 — Quel est le plus vieux journal de Montréal?  
 7 — Si vous visitez l'une ou l'autre des capitales de l'Europe de

l'Ouest et que vous voulez connaître les résultats de joutes disputées par votre équipe préférée de baseball, hockey ou football (sports professionnels), quel journal achèterez-vous?  
 8 — Quel est le magazine américain à plus fort tirage?  
 9 — Par quel sigle sont connues les organisations suivantes en France? a) celle qui administre le service postal et les communications télégraphiques et téléphoniques — b) le service ferroviaire.  
 10 — Que signifie le mot «Pravda», nom donné au grand journal officiel de l'Union soviétique?  
 11 — Une excellente journaliste française, ex-rédactrice en chef du magazine «L'Express», a été jusqu'à sa démission, ministre de la Condition féminine dans le gouvernement français. De qui s'agit-il?  
 12 — Vous connaissez sans doute le grand journaliste américain Walter Cronkite? A quel réseau appartient-il et quel est son titre officiel?  
 13 — Quel nom porte le journal officiel de l'Etat du Vatican?  
 14 — Si vous êtes amateur de

sports, au cours de votre voyage en France, vous pourrez acheter un journal exclusivement consacré au sport et qui est le seul quotidien de langue française du genre au monde. De quel journal s'agit-il?  
 15 — Deux anciens journalistes québécois ont abouti dans la carrière diplomatique à titre d'ambassadeur du Canada. De qui s'agit-il et dans quel pays ont-ils occupé-ils encore leur poste?

**Réponses à la page 10**

Ce photomontage n'illustre que la **UNE** de quelques quotidiens et magazines que le touriste québécois consultera au cours de ses pérégrinations. Outre la France, les États-Unis et le Canada ci-dessus représentés, il y a la Grande-Bretagne avec son prestigieux *Times*, l'Allemagne fédérale avec «*Der Spiegel*», l'Italie et son «*Corriere della Serra*», grands journaux qui, si vous êtes polyglottes, vous permettront de mieux connaître les pays où vous mènent vos évasions touristiques.



Photo Jean Allen, LA PRESSE

**SPÉCIAL 1981**

1 SEMAINE (avion en sus)

ÉGYPTE	\$98
GRÈCE	\$98
ISRAËL	\$98
COLOMBIE	\$119
PORTUGAL	\$92

ÉGYPTE/ISRAËL 12 jours: \$1299  
 ÉGYPTE/GRÈCE 12 jours: \$1399

Comprenant: Transport aérien, 2 repas par jour et visites.

**royal air maroc**

Pour plus de renseignements voyez votre agent de voyages ou appelez Lotus Tours. 384-6630

**Nos tarifs APEX vont bon train**

Profitez de nos nouveaux tarifs APEX!... Une réduction de 40% sur vos voyages aller-retour dont l'aller simple est d'au moins 37\$. Il vous suffit de réserver et de payer votre billet au moins 30 jours avant le départ. Cette réduction s'applique non seulement sur le tarif de base, mais aussi sur le supplément pour place réservée, comme en voiture-lits. Il y a d'autres conditions pour profiter de ces tarifs réduits. Pour renseignements et réservations, adressez-vous à votre agent de voyages ou à VIA.

**40% DE RABAI**

Exemples de tarifs APEX (tarif coach aller-retour):  
 Montréal à:  
 Windsor \$52  
 Winnipeg \$104

Tarifs non-valides entre le 15 décembre et le 4 janvier.

L'OFFICE NATIONAL FINLANDAIS DE TOURISME PRÉSENTE:

**des vacances d'hiver à \$899**  
 (billet d'avion compris)

**à faire des tas de jaloux!**

"Où dis-tu que tu es allé, cet hiver?" En Finlande. L'ambiance? Un peu d'Europe et beaucoup de Scandinavie. Les gens? Très, très gentils! Le climat? A peu près le même qu'à Montréal. Et les conditions de voyage sont bien plus avantageuses dans le nord de l'Europe, surtout depuis que Finnair propose ses fantastiques forfaits. Quelques exemples.

**Helsinki la pétillante!**  
 Pour un également tout petit \$899 (grâce à la remise de \$100 en janv. et fév.) vous passez une semaine à Helsinki avec visite organisée, sauna, petits déjeuners, repas dans un restaurant russe — et billet d'avion bien sûr!

**Le ski en Laponie?**  
 imaginez-vous douillettement dans un hôtel de Laponie! Faisant du ski à la lumière des aurores boréales! Avec des repas gastronomiques!  
 Ce forfait d'une semaine comprend 4 nuits dans un superbe hôtel de Laponie plus Helsinki. Le tout pour un tout petit \$899 (tarif minimum) quand vous profitez de la remise de \$100 en février. Et ce \$899 comprend le voyage aller-retour en Finlande, les hôtels, les petits déjeuners, les saunas, et bien plus encore!

**Un brise-glace de charme?**  
 Ce forfait d'une semaine vous mène des beautés d'Helsinki au pittoresque de Stockholm à bord d'un luxueux brise-glace. Le tout pour un minimum de \$1129: excellent hôtel à Helsinki, petit déjeuner tous les jours, sauna, souper dans un restaurant russe, voyage aller-retour à Stockholm, visites guidées d'Helsinki et de Stockholm.

**Renseignements**  
 Téléphonnez-nous (514) 282-1173 ou envoyez le coupon. Vous recevrez un dépliant en couleur sur nos aubaines d'hiver.

**FINNAIR** 8 King St. E. Toronto M5C 1B5  
 625 av. du Prés. Kennedy, Montréal H3A 1K9

Envoyez-moi votre dépliant sans tarder!

Nom \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_  
 Ville \_\_\_\_\_  
 Mon agent de voyages \_\_\_\_\_

**LES VOYAGES fleur de lys**

576 est, rue Sainte-Catherine, MONTRÉAL 288-7107  
 149, rue Saint-Eustache, SAINT-EUSTACHE 472-7112

**VOYAGES ACCOMPAGNÉS**

**TAHITI - AUSTRALIE - NOUVELLE-ZÉLANDE - FIJI**  
 Départ: 30 janvier au 22 février 1981  
 Accompagné par: M. Roland Dagenais guidé en FRANÇAIS  
 Prix: avion - hôtel - visite repas selon itinéraire..... **\$4,356<sup>25</sup>**

**HAÏTI-CLUB MED**  
 Départ: 10 janvier au 17 janvier 1981  
 accompagné par: Mme Lise Garand Lefort  
 Prix:..... **\$925**

**AMÉRIQUE DU SUD RIO ET SALVADOR**  
 19 mars 1981 (12 jours) **\$1,995**  
 Prix:.....

**RIO - MAMAUS - BRASILIA - BELO HORIZONTE - SALVADOR DE BAHIA**  
 14 janvier au 28 janvier 1981  
 4 mars au 18 mars 1981 **\$2,295**

**INTER-AGENCES**  
 EXPÉRIENCE ET SERVICE

NOS CONSEILLERS EN VOYAGES:  
 Suzanne Brossard-Jacques  
 Jeanne L. Brossard  
 Hélène D. Dagenais  
 Diane Bourdages  
 Liliane Renaud  
 Marcel Bourdages  
 Gertrude Moïte  
 Micheline Dussault  
 Marilyn Renaud  
 Lisa G. Lefort  
 Rita Lamoine  
 Jacqueline Pésant

Détenteur d'un permis du Québec 1980

MAISON MEMBRE IATA, ACTA, ATC, OATA, ASTA

**TRAITEZ-VOUS BIEN, PRENEZ LE TRAIN.**

**VIA**

**PUNTA BORINQUEN**

Départs les vendredis et samedis matins pour une ou deux semaines

**VILLAGE-VACANCES À PUERTO RICO**  
 À partir de **\$499<sup>00</sup>\*** pour une semaine

**Vos vacances à Punta Borinquen incluent**

- Transport aller-retour
- Logement pour une semaine
- Transferts
- Tournis de fer à cheval
- Badminton
- Leçons de danse
- Cinéma
- Cocktails
- Ballon volant
- Combats de coqs

**+ GOLF GRATUIT**

**ACTIVITÉS EN OPTION:**

- Tennis
- Bicyclette
- Équitation
- Plongée sous-marine
- Ski nautique
- Pêche en haute mer
- Voile
- Cours de céramique

• Location de voiture

Pierre et Andrée, représentants et responsables des activités pour la saison d'hiver 1980-81 à Punta Borinquen, vous invitent à les joindre dans leur magnifique village-vacances.

Punta Borinquen est un village de villas de 2 et 3 chambres à coucher avec salon, salle à dîner et cuisinette qui est situé à Puerto Rico. Vous y trouverez tout ce qu'un vacancier désire.

**Demandez notre brochure spéciale de 32 pages**

Consultez l'agent de voyages de votre choix

**MIRABELLE TOURS INC**  
 Permis du Québec

**Voyages Unik**

**MEXIQUE**

Explorez MEXICO et ses multiples attraits, ou bien découvrez l'une des stations balnéaires, le soleil, la mer, l'action ou le calme. Vous y pratiquerez vos sports préférés, les nuits trépidantes dans les discothèques endiablées. Vous visiterez des villages au caractère typiquement colonial. Le Mexique, pays aux mille visages! À vous de les découvrir...

	1 sem.	2 sem.	3 sem.
ACAPULCO	\$539	\$669	\$819
CANCUN	\$477	\$608	\$739
PUERTO VALLARTA	\$499	\$599	\$719
PUERTO VALLARTA/ ET MANZANILLO	\$ —	\$1159	\$1409
CIRCUIT MEXICAIN (Mexico-Taxco-Acapulco)	\$ —	\$ 959	\$ —

**VOLS ABC** (transport aérien seulement)  
 MEXICO à partir de \$369  
 ACAPULCO à partir de \$379  
 CANCUN à partir de \$369

**CROISIÈRE SUR L'ODESSA AVENTURE MAYA**  
 (7 jours) à partir de \$545 (U.S.)

Détenteur d'un permis du Québec

2357 est, Beaubien, Montréal  
 1570, ch. Chambly, Longueuil

Tél.: 728-9271  
 Tél.: 674-6273

**CLUB JEUNESSE** **CLUB VOYAGES**  
 Une agence de voyages différente  
 Veuillez consulter ce cahier voyages pour les adresses de nos 21 bureaux.

**L'Express**  
 Spécialistes en voyages  
 1647, St-Hubert, Montréal  
 Détenteur d'un permis du Québec (514) 527-9111

2357 est, rue Beaubien 728-9271  
 1570, ch. Chambly Longueuil  
 674-6273/866-2951

**Voyages Unik**  
 DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

## SPÉCIAL ROUMANIE

### LA VIE COMMENCE À 50 ANS

Traitements gériatriques, curatifs et préventifs, de rajeunissement et d'amincissement du professeur académicien, Dr. Ana ASLAN.

**Hôtel de Cure «FLORA» (de luxe) à Bucarest**  
Départs de décembre 1980 à mars 1981

via **swissair** 2 semaines \$1,545  
semaine supplémentaire \$199

**Le prix comprend:**

- Transport aérien Montréal-Bucarest et retour
- Transferts
- Hébergement
- 3 repas par jour
- Traitement gériatrique
- Consultations médicales
- Analyses de laboratoire
- Diagnostic
- Traitement avec gérovalit H3 et astavital
- Physiothérapie
- Soirée folklorique

Séances de projection de film d'information sur les traitements

**AGENCE DE VOYAGES**

**GINGRAS**  
(1976) LIMITEE

1966, boul. Graham  
Ville Mont-Royal  
(514) 735-2702

agence de voyages

**martin**  
travel agency

7275 est, rue Sherbrooke  
Suite 410  
Place Versailles  
(514) 353-6930

**AGENCE DE VOYAGES**

**GH**  
Gaston Houle Inc.

1001 Promenade Montarville  
Boucherville  
(514) 655-2055

Agence de voyages

**GINGRAS**  
(1976) LIMITEE

1954, Rosemont  
Montréal  
(514) 274-2421

Permis du Québec

## ÉDITEUR



### Michel-G Tremblay

■ J'emprunte aujourd'hui à ma collègue Jeanne Desrochers le titre de sa chronique hebdomadaire «les bons achats de la semaine» pour voir si le même principe d'achat pourrait s'appliquer au choix du site et du type de mes prochaines vacances.

Je dois dire tout de suite qu'il n'est pas juste de comparer le prix des oranges à celui des pommes, mais juste pour le plaisir de la chose, il peut être intéressant de voir quel est le coût par jour, par personne, de différents types de vacances.

Ainsi, ce qui semble battre tous les records, c'est un voyage en Russie pour deux semaines à quelque \$1,300 par personne, ce qui comprend à peu près tout, et qui a l'avantage ou l'inconvénient d'avoir lieu du 22 décembre au 5 janvier.

A moins de \$100 par jour par personne, c'est un bon achat si vous avez le goût de la Russie. Evidemment.

**Du ski**

Un autre produit «spécial» semble être un voyage de ski en Laponie, à \$899, une semaine dans le nord de la Finlande comprenant le transport, l'hôtel, les déjeuners, et le ski. Les autres repas n'étant pas compris, on peut dire que le coût réel doit être d'environ \$1,050 ou \$150 par jour par personne, ce qui n'est

## Les bons achats de la semaine

pas bon marché, mais c'est le prix qu'il faut payer pour impressionner les amis.

Tenant compte toujours de la distance parcourue, et du dépaysement, une autre «aubaine» est actuellement offerte à Agadir où vous pouvez passer une semaine pour \$800, ou encore mieux 10 jours pour environ \$900. Le Maroc n'a cependant pas un climat tropical, mais le temps est certes plus clément qu'ici. A \$90 par jour par personne, cela semble avantageux.

**D'un extrême à l'autre**

Quant à ceux qui ont le goût du homard... ou plutôt d'un produit touristique exotique, ils se voient actuellement offrir un séjour de deux semaines en Afrique occidentale, le Sénégal et la Côte d'Ivoire, pour moins de \$3,000, ce qui représente malgré tout \$220 par jour par personne, et on n'y indique pas si les repas sont compris.

**Au Canada**

Au Canada, aussi, il est possible de voyager à bon compte au cours de l'hiver, car une compagnie aérienne offre Vancouver, au départ de Montréal, pour moins de \$200, les frais de séjour étant semblables à ceux de la Floride, il est possible d'évaluer au même prix le coût d'une semaine de vacances à Vancouver. A ceux qui se demandent enfin

quel est le coût moyen d'une croisière, il s'établirait à quelque \$150 par jour par personne, d'après une étude récente faite par l'association des compagnies maritimes, somme à laquelle il faut ajouter, pour nous, le prix du voyage aérien jusqu'au port d'embarquement.

Comme vous pouvez en somme le constater, il n'est pas facile de comparer les différents prix des produits touristiques qui varient selon la saison, la destination, le type et la durée des voyages. Je vous invite malgré tout à faire comme tout bon consommateur lisant «les bons achats de la semaine», et prendre un crayon et un papier pour étudier le coût réel de votre voyage d'hiver. Dites-vous toutefois qu'on en a toujours pour son argent, et que le produit le moins cher, comme le boeuf de moins bonne catégorie, n'a pas toutes les valeurs nutritives... ou touristiques auxquelles vous vous attendiez.



**Un bon achat que les voyageurs négligent malgré le coût croissant des billets d'avion, c'est bien le train. Même la compagnie Amtrak, on voit ici un train à San Juan Capistrano en Californie, a des forfaits intéressants pour de longs séjours.**

## Voyages Unik

### CUBA

DES VACANCES ÉCONOMIQUES À PARTIR DE \$459

Une île différente, mais combien chaleureuse et tout hospitalière, des paysages magnifiques, le paradis des amoureux de la plage. Découvrez aussi la vieille partie de LA HAVANE.

CUBA	1 sem.	2 sem.
<b>VARADERO</b>	À PARTIR DE	
LE KAWAMA	\$ 549	\$ 819
ARENAS BLANCAS	\$ 489	\$ 699
VILLA CUBA	\$ 489	\$ 669
LOS DELFINES	\$ 489	\$ 699
LOS COCOS	\$ 459	\$ 629
INTERNACIONAL	\$ 709	\$ 1019
CABANAS DEL SOL	\$ 599	\$ 819
QUATROS PALMAS	\$ 579	\$ 769
TORTUGAS	\$ 579	\$ 769
<b>RÉGION DE LA HAVANE</b>		
MEGANO	\$ 620	\$ 850
MARAZUL	\$ 619	\$ 849
<b>GUARDALAVACA/LA HAVANE</b>		
6 jours sur la plage		
2 jours à LA HAVANE	\$589	
7 jours sur la plage		
3 jours à LA HAVANE	\$669	

- Trois repas par jour pas de frais de service ni de pourboires.
- Places encore disponibles pour départs du 27 déc. Durée: 10 jours. Hôtels: KAWAMA et EL TROPICO.

**Voyages Unik**

2357 est, Beaubien, Montréal    Tél.: 728-9271  
1570, ch. Chambly, Longueuil    Tél.: 674-6273

### Skieurs, soyez à la hauteur.

#### Terminez votre journée au Hilton International Québec.

Le "week-end de ski" du Hilton, c'est la meilleure façon de prendre du bon temps. A compter de \$98 par personne, deux personnes par chambre, ce forfait vous permet de passer deux nuits dans une chambre de luxe (soit celle du vendredi et du samedi ou celle du samedi et du dimanche).

Pour bien commencer la journée, le petit déjeuner vous est offert chaque matin à La Potinière.

Le forfait comprend aussi deux billets de montagne d'une journée pour Stoneham (supplément de \$8 pour le Mont Ste-Anne), le transport entre l'hôtel et les pentes ou le stationnement gratuit à l'hôtel.

Un "week-end de ski" au Hilton International Québec, c'est aussi les plaisirs de l'après-ski. En fin de journée, quoi de plus agréable qu'une boisson de bienvenue gracieusement servie dans une coupe souvenir (adultes) et une ballade dans le Vieux Québec qui est à deux pas.

Des excursions vous sont offertes à prix de rabais et vous avez droit à une séance de sauna gratuite. Vous bénéficiez aussi de tous les avantages habituellement réservés aux membres des clubs de tennis Avantage et de raquetball Le Bourgneuf.

En plus de votre chope, vous pourrez rapporter à la maison une boîte de bonbons au sucre d'érable canadien, une enveloppe pour vos skis et un jeu de cartes. Nous avons même le seul plan familial qui s'adresse aux enfants de tout âge. C'est dire que pour tous les enfants qui partagent la chambre de leurs parents, et ce, peu importe leur âge, l'hébergement est gratuit.

\$98.



**Hilton International Québec**

## VOYAGE ALTITUDE

a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages.

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE

### INTER-AGENCES



2085, Boul. de Salaberry  
MONTRÉAL H3M 1K6  
Tél.: 332-1970  
1233, rue de la Montagne  
MONTRÉAL H3G 1Z2  
Tél.: 866-4666

Détenant d'un Permis du Québec

## AFRIQUE

• Mystérieuse • Ensorcelante • Ensoleillée

### SÉNÉGAL/ CÔTE-D'IVOIRE

Départs les samedis, du 13 déc. 80 au 25 avril 81.

Séjour 2 semaines, \$929  
à compter de

Choix d'excursions de 3 à 5 jours.  
Prolongation possible jusqu'à 30 jours.  
Tarif aérien en sus.

### GROUPE ACCOMPAGNÉ DE MONTRÉAL

Départ: 31 janvier 1981

### SÉNÉGAL/ CÔTE-D'IVOIRE

2 semaines

Sénégal: Visites et excursion en Casamance

Côte-d'Ivoire: visites et excursion.

Prix, tarif aérien inclus \$2839

**OPTION GABON - 3<sup>e</sup> SEMAINE**

Séjour: 1 semaine à l'Okooumé Palace (Intercontinental) au bord de la mer à Libreville.

Supplément, tarif aérien inclus \$780

**tenatours**  
Détenant d'un permis du Québec  
**AIR AFRIQUE**  
Pour informations et réservations

**VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES**

## Soyez prêt



Vous bénéficiez des taux de change les plus à jour, grâce à notre ordinateur constamment en communication avec les banques du monde entier. Quelle que soit votre destination, vous économisez TEMPS, ARGENT et EFFORTS en confiant vos besoins en devises étrangères à notre personnel professionnel, expert en échange de monnaies... aux endroits les plus stratégiques.

- DEVISES ÉTRANGÈRES (Paiements internationaux, traites bancaires, virements bancaires)
- CHEQUES DE VOYAGE
- ASSURANCES-VOYAGE

300 Boul. Dorchester O.    Aéroport International de Montréal (Dorval)    Aéroport International de Montréal (Mirabel)  
Montréal, Québec H3B 1X9.    Sub-Station Postal No. 250.    Boite Postale 233.  
Tél: (514) 879-1200    Dorval, Québec, H4Y 1A2. Tél: (514) 631-4236    Mirabel, Québec, J7M 1A0. Tél: (514) 476-3450

### Mercury International

Pour de plus amples informations sur les procédures d'échanges en devises étrangères, ainsi que les services ci-haut mentionnés, veuillez écrire à Mercury International, 1 Place Ville Marie, Suite 114, Montréal, Québec, H3B 2E9.

Nom: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Province: \_\_\_\_\_ Code Postal: \_\_\_\_\_

**100**

## Voyages Eaton

### Miami

séjour d'une semaine à compter de

## 279<sup>00</sup>

La plage de Miami! Rien de tel sous le soleil... Vous pouvez louer une voiture (rent-a-car) pour 1 semaine, millage illimité, à compter de 69.00.

Séjour de 2 semaines à compter de 359.00

**Sunflight**

### Fort Lauderdale

séjour d'une semaine à compter de

## 299<sup>00</sup>

Sept milles de plage de sable doux. Location de voiture (rent-a-car) pour 1 semaine, millage illimité, à compter de 69.00

Séjour de 2 semaines à compter de 399.00

**Sunflight**

### Acapulco

séjour d'une semaine à compter de

## 379<sup>00</sup>

Acapulco, ville de soleil et de plaisir. Hébergement à l'hôtel El Tropicano situé non loin de la plage.

Séjour de 2 semaines à compter de 459.00

**Sunflight**

### La Barbade

séjour d'une semaine à compter de

## 499<sup>00</sup>

Séjour à l'hôtel Golden View donnant sur la plage du côté ouest de l'île.

Séjour de 2 semaines à compter de 599.00.

**Sunflight**

Ces prix comprennent le vol aller-retour, l'hébergement et le transport. Ces prix sont pour 1 personne (chambre à occupation double) sauf indication du contraire, ils sont conformes à ceux existants au moment de l'impression. Tous les forfaits sont sujets à changement au moment des réservations. Les prix ne comprennent pas les taxes d'aéroport, frais de services, augmentation du prix du carburant et pourboires. Consultez la brochure Sunflight pour la liste complète des avantages et des conditions. Du à l'augmentation du prix du carburant, ces prix sont sujets à changement sans préavis.

Détenant d'un permis du Québec.

**Voyages Eaton**

Centre-ville	Pointe-Claire
842-9931	697-6420
Anjou	Laval
353-4411	687-1470
St-Bruno	
461-2345	

**EATON**

### Chateau

AGENCE DE VOYAGES    1485, BOUL. DESAULNIERS  
LONGUEUIL, QUE. J4K 1L5  
(514) 651-9020  
Détenant d'un permis du Québec

### Voyages ANDRÉ MALAVOY Inc.

1255, rue University  
suite 1220  
Montréal H3B 3W9  
Gardien voyages dit Malavoy 861-2485

### LES VOYAGES

## hone

Le netto à notre porte  
Station McGill Ouest  
1460, av. Union,  
Montréal,  
845-8221  
Détenant d'un permis du Québec



2085, boul. de Salaberry  
Montréal H3M 1K6  
Tél.: 332-1970  
1233, rue de la Montagne  
Montréal H3G 1Z2  
Tél.: 866-4666  
Détenant d'un permis du Québec

# Pèlerinage en pays cathare

AFP — «La Ligne Maginot du Moyen-Age», le Bûcher de Montségur: une formule percutante, un épisode tragique de l'histoire des religions et de l'histoire tout court en France, intimement liés à cette étonnante et dramatique aventure que fut le catharisme — «l'hérésie cathare» combattue par l'officielle Eglise catholique du XIII siècle et l'Inquisition.

## CLAUDINE CANETTI

La «Ligne Maginot» du Moyen Age, c'est la formidable ligne de châteaux fortifiés du Languedoc, qui ne sont plus aujourd'hui que d'admirables ruines mais qui furent jadis des refuges longtemps imprenables pour les cathares persécutés, puis, après la conquête du Languedoc et son rattachement à la France, une frontière quasi inexpugnable du Royaume de France face à la Catalogne. L'un de ces châteaux en particulier, Puylaurens, superbement situé sur un piédestal rocheux dont il épouse la forme, a été sauvé de l'écroulement complet par les Monuments Historiques, qui ont consolidé la véritable «muraille de Chine» que constitue son enceinte.

En cette «année du patrimoine» — un patrimoine qui n'est pas seulement «monumental» mais aussi historique — la Caisse nationale des monuments Historiques vient précisément de conduire «sur les pas des cathares» un groupe de personnes que n'effrayait pas trop la perspective de se transformer en mulets pour escalader les forteresses cathares, toujours perchées sur d'intraçables pitons rocheux. En certains endroits de ces chemins (lorsqu'il y a des chemins) pour le moins malaisés, gare à celui qui perd l'équilibre: il ne trouvera pas toujours des genêts assez solides pour lui permettre d'éviter la chute, et les pierres roulent vite sous les pieds. Mais, se dit-on pour se donner du courage, qu'est-ce qu'une grimpeur un peu trop abrupte lorsqu'on pense à l'épouvantable fin de ces quelque deux cents «Parfaits» et «Parfaites» qui, en l'an de grâce

1244, à Montségur, se précipitèrent en chantant dans les flammes plutôt que d'abjurer leur foi?

Qui étaient les cathares? Des chrétiens qui vivaient et propageaient une religion austère, fondée sur l'antique principe de la dualité du Bien (créé par Dieu) et du Mal (créé par Satan). Ceux qui faisaient office de prêtres — hommes et femmes — étaient appelés «Parfaits» et «Parfaites», ou encore «Bonshommes», c'est-à-dire «hommes bons». Ils menaient une vie de chasteté absolue, se nourrissaient d'une alimentation strictement végétarienne, parcouraient les campagnes en prêchant et administraient le seul sacrement de la religion cathare, le «consolamentum». Pour être digne de recevoir ce sacrement, il fallait avoir fait ses preuves par une vie de renoncement et de perfection. Le «consolamentum» était cependant aussi administré aux mourants qui en faisaient la demande, puisque la mort ne leur laisserait plus loisir de commettre des péchés — mais s'ils guérissaient, ils étaient automatiquement «relevés» de leur serment de perfection, tant cet état de grâce était considéré comme peu accessible au commun des mortels qui ne s'y était pas préparé toute sa vie.

Réputé au XIIe siècle dans le Languedoc, pays de la tolérance, des troubadours et de l'amour courtois, mais aussi d'un clergé corrompu aux moeurs souvent dissolues, le catharisme rencontra dès l'abord un vif succès, notamment auprès des seigneurs du midi qui accueillaient volontiers ses adeptes dans leurs châteaux et parfois se convertissaient eux-mêmes, telle la soeur du comte de Foix, la belle Esclarmonde, qui avait reçu le «consolamentum» en présence de toute la chevalerie de la région.

L'Eglise catholique tenta d'abord de combattre les cathares

par leurs propres armes: la persuasion et la prédication: ce fut notamment le rôle de Saint-Dominique, qui engagea avec les prédicateurs cathares des joutes oratoires mémorables. Au cours de l'une d'elles se produisit, dit-on, un miracle: Saint-Dominique ayant entrepris de combattre par le verbe l'un des plus célèbres des prédicateurs cathares Guilbert de Castres, en l'an 1206 à Fanjeux, les spectateurs incapables de choisir entre ces deux orateurs hors pair décidèrent de soumettre les deux textes à l'épreuve du feu. On enflamma les feuilles de papier sur lesquelles les deux hommes avaient inscrit leurs arguments: celles où se trouvait le texte de la prédication de Guilbert de Castres brûlèrent normalement, mais celles de Saint-Dominique, par trois fois, jaillirent du brasier et atterrirent sur une poutre du plafond, brûlant la poutre sans se consumer elle-même. Les Dominicains qui se sont installés là montrent aujourd'hui avec dévotion la poutre en question, pieusement conservée dans une chapelle latérale de l'église de Fanjeux.

Mais bientôt l'Eglise officielle abandonne la manière douce pour la persécution violente. A l'appel du Pape Innocent III commence en 1209 la grande «croisade des Albigeois» menée contre les Cathares installés dans la région d'Albi, de Toulouse et de Carcassonne. Rapidement se mêle à la «guerre sainte» une lutte des barons du Nord contre les seigneurs du Midi (notamment Raymond de Toulouse) qui donnaient asile aux adeptes de la secte «hérétique». Elle se terminera, sous la conduite de Simon de Montfort puis de son fils Amaury, par le rattachement du Languedoc à la couronne de France, en 1229. Mais la résistance cathare allait durer longtemps encore: c'est en 1244 seulement que tomba Montségur, dans des circonstances particulièrement dramatiques,

après un siège de près d'un an. Les assaillants avaient autorisé la garnison à se retirer librement, avec armes et bagages; quant aux cathares, ils avaient le choix entre l'abjuration et le bûcher: ils choisirent le bûcher, où 190 Parfaits et Parfaites se précipitèrent d'eux-mêmes. Aujourd'hui, une croix cathare de pierre s'élève sur le lieu de leur martyre.

## Les mystères de Montségur

Comme l'on pouvait s'y attendre, le drame cathare a donné naissance à de nombreuses légendes. Ainsi celle d'un «trésor cathare» qu'auraient emporté quatre des défenseurs de Montségur qui purent s'échapper la nuit de la reddition en descendant à l'aide d'une corde le long de l'impressionnant à-pic que surplombe le château.

Le nom de Montségur a été lié aussi à la conquête du Graal, qu'aurait abrité cette forteresse cathare. On sait que Wagner visita Montségur avant d'écrire son «Parsifal» — personnage qui ne serait autre, selon certaines interprétations, que le courageux Trenchavel, héros de la résistance cathare, traîtreusement emprisonné par Simon de Montfort à Carcassonne où il mourut dans un sombre cachot à l'âge de 24 ans.

L'étrange configuration du château de Montségur, un pentagone flanqué d'un donjon rectangulaire évoquant à la fois un navire et un sarcophage — a conduit d'autre part un spécialiste du catharisme, Fernand Niel, à des études géométriques et astronomiques fort compliquées mais passionnantes tendant à prouver qu'il s'agissait d'un temple solaire.

Rien de tout cela n'est prouvé, bien évidemment, mais tous ces mystères contribuent puissamment à enflammer l'imagination des «pèlerins» qui cheminent sur les pas des Cathares.

# Un traitement de roi à Toronto

## Le week-end «Le Tentateur» du Royal York

Descendez au Royal York et laissez-vous traiter royalement. Sans quitter l'hôtel, vous pouvez dîner, danser, assister aux spectacles dans la salle Imperial Room, et beaucoup plus encore. Et si vous voulez visiter le centre-ville de Toronto, tout n'est qu'à quelques pas!

Le Tentateur vous est offert les vendredis et les samedis à \$51\* par couple, par nuit, par chambre. Et le séjour est gratuit pour les enfants de 14 ans ou moins qui partagent la chambre avec des adultes. Vous n'avez qu'à demander «Le Tentateur» et réserver 24 heures à l'avance. Nous nous occupons du reste.

Nous nous réservons le droit de limiter le nombre de chambres offertes à ce tarif, qui peut changer sans préavis. Le tarif «Le Tentateur» ne vaut pas pour les réservations de groupes et de congrès et n'est pas offert les 21 et 22 novembre 1980.

Pour réserver, composez sans frais:

1-800-268-9420

Ou appelez votre agent de voyages.

**CP Hôtels** **Royal York**

100 Front Street West, Toronto, Ontario M5J 1E3 (416) 368-2511



CP et les autres marques déposées de Canadian Pacific Limited.

## Tourbec

Les Fêtes en fête

### Le temps des Fêtes au Jal

Equitation d'hiver au Temiscouata (tout compris)

Du 28 déc. au 2 jan.	\$200
Du 2 au 5 jan.	\$120

### La Trappe d'hiver

Stage de trappe à la réserve Duchénier  
Du 27 décembre au 3 janvier  
Transport aérien compris \$319  
Transport non compris \$199

### Vacanski de fond au Saguenay

Randonnée de ski de fond et raquette  
Du 26 décembre au 2 janvier  
Transport aérien compris \$329  
Transport non compris \$249

### Spécial des Fêtes au Saguenay

Un séjour de neige et de Reveillon

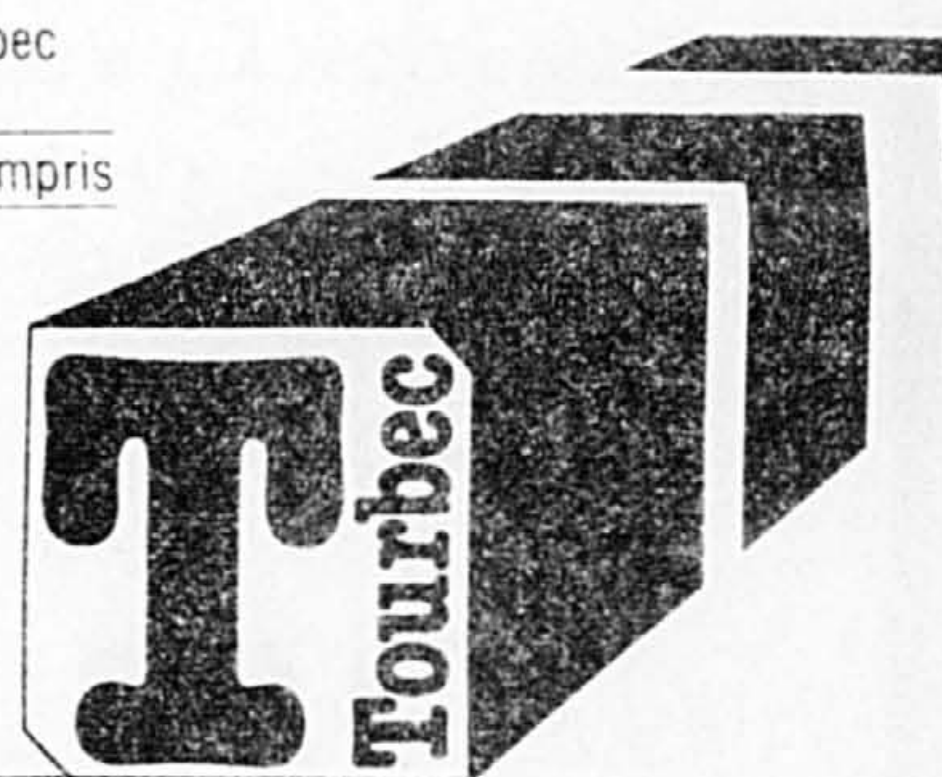
Dates	Transport aérien compris	Transport non compris
du 24 au 28 déc.	\$199	\$129
du 31 déc. au 4 jan.	\$199	\$129

### Le Sénégal

Decouverte et séjour avec Tourbec  
Du 27 décembre au 10 janvier  
14 jours \$1699 tout compris

Ouverts le samedi de 11h00 à 16h00

**Tourbec Montréal**  
1440, rue St-Denis  
288-4455  
**Tourbec Québec**  
29, rue d'Auteuil  
694-0424  
**Tourbec Sherbrooke**  
74, rue Wellington Nord  
563-4474



# La plus ancienne porte découverte en Israël

TEL AVIV (AFP) — La plus ancienne porte de cité jamais découverte intacte en Israël, et très probablement dans le monde, a été mise au jour cet été à Tel Dan, au nord d'Israël.

## LYDIA BLICHER

Plus vieille sans doute que le patriarche Abraham, la magnifique structure de briques de terre

cuite au soleil fut construite au 19e ou au 18e siècle avant notre ère, estime le Pr Abraham Biran, qui a dirigé les fouilles.

Elle doit d'avoir été préservée pendant près de quatre millénaires au fait que les résidents de la cité, pour des raisons inconnues, décidèrent de la sceller, la recouvrirent de terre et l'incorporèrent dans les remparts. Cette arche intacte

est de deux mille ans plus ancienne que toutes celles jusque-là découvertes en Israël, et dont les plus vieilles sont des arches de pierre de l'époque hérodienne, indique le Pr Biran. A sa connaissance, aucune découverte similaire n'a été signalée nulle part dans le monde.

Cette arche monumentale mesure sept mètres de haut. Au-dessus de la voûte de l'arche, formée de trois rangs de bri-

ques, dix-sept rangées horizontales de briques ont également été préservées. Le Pr Biran pense qu'à l'origine toute la structure devait être beaucoup plus haute.

La structure est flanquée de deux tours. Au cours de la dernière saison de fouilles, le Pr Biran et ses aides n'ont pu pénétrer que dans l'une d'elles. Deux spécialistes du génie ont offert leurs services pour ouvrir la

voie au travers des amas de terres et de résidus bloquant l'entrée de la porte.

Cette découverte a clôturé la 14e saison de fouilles menées à Tel Dan par le Pr Biran, ancien directeur de département des antiquités. Dan, cité israélite, était la plus septentrionale du pays, et la seconde en grandeur après Hazor. Sa superficie couvrait quatre fois la Jérusalem du roi Salomon.

Jeroboam, qui s'était révolté contre les descendants de Salomon, et fonda un royaume indépendant, éleva à Dan des temples au veau d'or, pour rivaliser avec le temple de Jérusalem. Il y a quelques années, une porte monumentale ouvrant sur une rue pavée et datant de cette époque (10e siècles avant notre ère) avait été mise au jour par le Pr Biran.

(Agence France-Press)

**MARTINIQUE**  
LONG SÉJOUR dans une villa luxueuse près de la mer à Sainte-Luce.  
Par semaine pension complète à partir de **\$350**  
\* Billet d'avion en sus  
POUR RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS:  
**LES VOYAGES fleur de lys**  
Permis du Québec 288-7107

**VOYAGES BERGERON**  
a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages.

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE  
**INTER-AGENCES**

7190, Boul. Pie IX  
MONTREAL H2A 2G4  
Tél.: 376-6700  
1, Complexe Desjardins  
Suite 3817  
MONTREAL H5B 1B2  
Tél.: 281-1861  
7725, rue St-Denis  
MONTREAL H2R 2E9  
Tél.: 273-3301  
68, rue St-Laurent  
ST-EUSTACHE J7P 1W2  
Tél.: 281-1861  
Détenant d'un Permis du Québec

**I ♥ NY**  
**WEEK-END À NEW YORK**  
26-30 déc.: à partir de **\$155** can.  
4 jours, 3 nuits: hôtel: New York Statler  
26-29 déc.: à partir de **\$108** can.  
3 jours, 2 nuits: hôtel: Milford Plaza  
(Les prix sont par personne. Occ. double)  
Comprend:  
• Transport aller-retour à bord d'un autocar luxueux.  
• Séjour dans un hôtel de 1re classe.  
• Taxes et manutention des bagages.  
• Tour guidé de la ville.  
• Services d'un représentant de l'agence.  
Pour plus de renseignements contacter Germain  
**GUY TOMBS LTD.**  
1085, Côte Beaver Hall  
Montréal, Québec **866-2071**  
Détenant d'un permis du Québec.

PLACES DISPONIBLES POUR NOËL  
**RIO DE JANEIRO**  
Séjour de 14 jours à COPACABANA, l'une des plus belles plages du Brésil avec ses 5 km en bordure de mer mais aussi avec tous les attraits d'une grande métropole.  
Départ: 20 décembre Retour: 4 janvier.  
Le forfait comprend: transferts, logement en chambre à 2 lits avec bain à l'hôtel CONTINENTAL PALACE, petits déjeuners brésiliens, demi-journée d'excursion.  
Avion: **\$1158** CA. Portion terrestre: **\$410** CA.  
**voyages SELECT Itée**  
Détenant d'un permis du Québec  
620, RUE CATHCART, BUREAU 555  
Station de métro McGill  
Montréal, H3B 1M1  
Tél.: (514) 866-3345 - 4974  
Ouvert du lundi au vendredi de 9h à 18h - samedi de 9h à 20h

**FESTIVAL DE L'HIVER RUSSE 1980-81**  
Du 22 déc. au 5 janv.  
**MOSCOU 7 nuits** Hôtel Cosmos  
**LENINGRAD 6 nuits** Hôtel Prybaltkaya  
TOUR NO 1 **35 ans et moins** \* **1099**  
TOUR NO 2 **réduction de \$50 pour membres de Québec/URSS** \* **1299**  
M.B. 2 tours séparés avec guide interprète, chacun  
\* Comprend: Avion aller-retour, hôtels de 1ère classe, chambre à deux lits avec bain, 3 repas par jour, transferts par air, visite de ville en autocar, guide soviétique de langue française, manutention de 2 valises, 5 billets de théâtre, fête du Nouvel An, dîner de gala, frais de visa et taxes d'aéroport.  
SOIRÉE INFORMATION VOYAGES  
JEUDI 20 NOVEMBRE À 19H00  
Entrée libre  
AZROFLOT  
LA SOCIÉTÉ CULTURELLE QUÉBEC/URSS INC.  
4570, rue St-Denis, Montréal H2J 2L3  
Tél.: 845-5778 ou 845-4945  
Permis du Québec 1980

**VIVA ESPAÑA**  
À compter de \$10 par jour par personne, deux personnes par chambre  
Un vaste choix de forfaits et de circuits offert par Iberia. La meilleure façon de découvrir l'Espagne à bas prix!

A. Circuit avion-voiture à compter de \$150 par personne  
Une voiture Seat 133 pour 13 jours, kilométrage illimité, prix par personne, minimum deux personnes.

B. Madrid et Andalousie en autocar à compter de \$329 US  
Une visite de Madrid et de l'Andalousie dans un autocar de tout confort, 5 jours de voyage incluant les hôtels et les repas.

C. Tenerife et Las Palmas à compter de \$279\*  
6 nuits à Tenerife, la plus grande île des Canaries, et 6 nuits à Las Palmas, studio.

D. Tenerife et Costa del Sol à compter de \$269\*  
7 nuits à Tenerife et 5 nuits le long de la côte méditerranéenne, studio.

E. Madrid et Costa del Sol à compter de \$270\*  
3 nuits dans la capitale de l'Espagne et 9 nuits sur la Costa del Sol.

F. Costa del Sol à compter de \$160\*  
12 nuits sur la Côte du Soleil, à proximité de la mer et des petits villages typiques.

G. Âge d'or à compter de \$741\*  
86 nuits sur la Costa del Sol, un séjour au soleil spécialement pour les gens de l'âge d'or.

Les prix de tous ces forfaits et circuits n'incluent pas le tarif avion.  
\* 2 personnes par chambre, incluant correspondances et manutention des bagages.  
Pour plus de renseignements sur les circuits et les tarifs aériens GIT, sur les départs à tarif «groupe non-affilié» long séjour ou sur le tarif spécial «Visit-Espagne», téléphonez à votre agent de voyage ou à votre bureau Iberia, ou retournez le coupon réponse ci-dessous.

Montréal: 861-9531 Ottawa: 237-1882  
Québec: 692-1413  
pour les appels sans frais: 1-800-361-4830

Veuillez me faire parvenir plus de renseignements. (en majuscules s.v.p.)  
Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_ LP-08/11/80  
Iberia 1242, rue Peel  
Montréal, Québec H3B 2T6  
Encercler A B C D E F G

**IBERIA**  
Lignes aériennes internationales d'Espagne

# AGADIR maroc



## vacances à prix d'aubaine!

Un séjour de rêve sur la plage d'Agadir, incluant:  
 • Transport aérien aller-retour  
 • Splendide hôtel 4 étoiles  
 • Tous les déjeuners et soupers  
 • Les transports

DURÉE	ADULTE	ENFANT
7 JOURS	\$793.	\$550.
10 JOURS	\$876.	\$633.
14 JOURS	\$989.	\$746.

Départ tous les mercredis et samedis.  
 Réservez tôt! Le nombre de places est limité!  
 - Appelez Royal Air Maroc (514) 285-1687, ou votre agent de voyage.  
 - Veuillez vérifier les prix et prestations de service au moment des réservations.  
 - Préférez, remplir et envoyer le coupon ci-dessous à:  
 Royal Air Maroc, 1000, Sherbrooke Ouest, Montréal.

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_  
 Téléphone: \_\_\_\_\_  
 Nombre d'adultes: \_\_\_\_\_ Nombre d'enfants de moins de 12 ans: \_\_\_\_\_  
 Durée du séjour  7 jrs  10 jrs  14 jrs.  
 Date de départ souhaitée: \_\_\_\_\_



■ ALBUFEIRA (PD) — L'Algarve, cette province du sud du Portugal aux plages merveilleuses, est probablement l'endroit en Europe où il en coûte le moins cher pour passer ses vacances. Mais d'une certaine façon, on n'en a que pour son argent.

Les trains fonctionnent, mais avec toujours un peu de retard, et habituellement avec plus de passagers que de banquettes. Le trajet de quatre heures entre Lisbonne et l'Algarve peut être très inconfortable si vous devez le faire debout; réservez un siège dans un autobus, à l'avance, si possible.

### BILL ANDERSON

Une fois sur place, le choix d'un hôtel est vaste, et peut aller d'une chambre sans fenêtre à une villa luxueuse, mais la plupart des touristes recherchent quelque chose entre les deux. Une chambre propre, bien éclairée, pour deux personnes coûte environ \$30 par nuit, dans un hôtel deux étoiles. Le classement par étoiles, affiché à l'extérieur de tous les établissements, est le moyen qu'emploie le gouvernement pour s'assurer que les visiteurs savent à quoi s'attendre, tout comme un restaurant affiche son menu. Et vous vous habituerez vite à consulter ces menus.

## Au Portugal On en a toujours pour son argent

A certains moments, il semble que toute l'activité de la province soit concentrée sur le manger et le boire. Les fermiers et les pêcheurs sont debout à l'aube pour assurer les approvisionnements de la journée, et dès 8 h du matin leurs charrettes tirées par des ânes, de même que leurs motocyclettes et leurs camions de livraison encombrant les rues étroites qui mènent à la plage. A la même heure approximativement, les touristes se dirigent vers la plage.

Avant longtemps le soleil devient trop chaud, et comme la plupart des gens n'ont pris qu'un petit déjeuner continental, composé de pain et de café, le déjeuner commence.

Bientôt l'arôme du poisson cuit sur charbon de bois flotte dans la rue, où il se mêle à l'odeur d'urine qui se dégage des égouts humides et désuets. Le Portugal, comme on le découvre assez vite, est un pays encore en voie

de développement. Et même si les vitrines des magasins sont souvent aussi attrayantes que celles d'Amérique du Nord, ses lieux d'aisance ressemblent habituellement aux vestiaires des joueurs après une partie de football.

Et il se peut aussi que vous deveniez très vite un habitué des toilettes portugaises. En effet, même si vous mangez dans les bons restaurants (où un repas pour deux avec vin coûte environ \$25), vous n'êtes pas protégé contre la redoutable diarrhée.

Vous êtes dans un pays étranger, où les bactéries sont d'un type que votre organisme n'a pas encore appris à combattre; par conséquent, il n'y a pas grand-chose à faire contre ça. Il faut surtout ne boire que de l'eau minérale en bouteille, en vente dans les supermarchés et dans les cafés. Et n'oubliez pas que ces délicieux raisins, qu'on vend si peu cher au marché, dissimulent également certains microbes malveillants.

## Réponses au Quiz

- 1 — a) France — b) Grande-Bretagne — c) Etats-Unis — d) Allemagne de l'Ouest — e) Etats-Unis et Europe (avec son édition internationale) — f) Canada — g) France (magazine) — h) Chine continentale — i) Israël — j) Le Caire (Egypte).
- 2 — a) France — b) Luxembourg — c) Belgique — d) Grande-Bretagne — e) Canada (Montréal).
- 3 — Le CRTC.
- 4 — Le Washington Post.
- 5 — Le Figaro, Le Parisien Libéré, France-Soir.
- 6 — The Gazette.
- 7 — Le Herald Tribune, International Edition.
- 8 — Le Reader's Digest avec environ 18 millions d'exemplaires.
- 9 — a) PTT — b) SNCF.
- 10 — La Vérité.
- 11 — Françoise Giroud.
- 12 — CBS — Son titre officiel est «Anchor Man».
- 13 — L'Osservatore Romano.
- 14 — Le Journal L'Equipe.
- 15 — Roger Duhamel (La Patrie) au Portugal — il a depuis quitté la carrière et Gérard Pelletier (La Presse), actuel ambassadeur à Paris.

RESTAURANTS - SHOPPING - THÉÂTRE

TOUR à NEW YORK du 4 au 7 décembre 3 jours, 2 nuits à compter de \$109 CAN.

VEILLE DU NOUVEL AN 2 nuits, 3 jours à compter de \$109 CAN.

Comprenant: Transport par autocar, hôtel, visite tour de ville, taxes, manutention des bagages, service d'un représentant.

Voyages PENTAGON Ltée  
 1224 ouest, rue Sainte-Catherine  
 Suite 700  
 Montréal, Québec H3G 1P2 871-3944  
 détenteur d'un permis du Québec

VOYAGES 337-3727 navigair inc. IATA

178 ouest, Henri-Bourassa, Montréal, Qué. H3L 1N3

CROISIÈRE

Avez-vous la nostalgie du paquebot FRANCE?... Qu'à cela ne tienne. Nous vous offrons la possibilité de le revivre... tout toilette et... rebaptisé.

Joignez-vous au groupe d'ANTOINETTE FAUCHER (qui fut membre du personnel des croisières sur le FRANCE), pour une croisière de 7 jours dans les Caraïbes à bord du luxueux: SS/NORWAY.

Départ: 4 avril 81. Prix à partir de: \$20 US. Avion Montréal-Miami en sus. Possibilité de prolongation de séjour à Miami à l'aller ou au retour sur demande.

RÉSERVEZ TÔT POUR DE MEILLEURS TARIFS. DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC

VOYAGES FRONTENAC

a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages.

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE INTER-AGENCES

VF voyages frontenac inc.

1253, Ave Collège McGill  
 MONTRÉAL H3B 2Y4  
 Tél. 871-1131

Détenteur d'un Permis du Québec

Festival des Fêtes à MADÈRE du 21 déc. au 4 janv. 81

Voyage spécial accompagné de Montréal

AviaTourS AIR PORTUGAL

AGENCE DE VOYAGES accès monde inc. 8235, rue ST-DENIS, MONTRÉAL 382-4031

VOYAGES 337-3727 navigair inc. IATA 178 ouest, Henri-Bourassa, Montréal, Qué. H3L 1N3

AGENCE DE VOYAGES SYLVIE SOLEIL 1027, rue Chambly, Marieville Qué. J0L 1J0 Tél.: (514) 658-3771 - 460-3878

Voyages exceptionnel aux ANTILLES

accompagné de Mme M. Fournier  
 départ de Montréal par avion vers Porto Rico

2 semaines du 10 au 24 janvier

Escales fascinantes: San Juan — St. Martin — Martinique — Barbade — Antigua — St. Thomas — Curaçao — Caracas — Grenade.

DEUX CROISIÈRES DANS UNE sur les fabuleux Americanis et Carla C. atmosphères italienne et grecque à compter de 1995 can.

INCLUANT TRANSPORT AÉRIEN PRIX PAR PERSONNE (BASE 2)

ESPAGNE (Costa Del Sol) PAR MARSANS Compagnie aérienne Iberia Tous les samedis jusqu'au 7 mars

TORREMOLINOS (Aloha Playa Sol) avec cuisinette 2 semaines 3 semaines 4 semaines \$749 \$799 \$849

du 18 octobre au 6 décembre et du 3 janvier au 21 mars

Costa del Sol + Îles Canaries, \$839 Comprend: transport aérien, transferts + hébergement avec cuisinette

AGADIR/MAROC VACANCES À PRIX D'AUBAINE! Départ tous les mercredis et samedis

Durée	Adulte	Enfant
7 jours	793	550
10 jours	876	633
14 jours	989	746

AUBAINES EXCEPTIONNELLES EN NOVEMBRE 1 et 2 semaines

Destinations: Miami, Fort Lauderdale, Disneyworld, Puerto Vallarta, La Barbade et Acapulco.

SkyLark (Janvier) HIVER 80-81

	1 sem.	2 sem.
PUERTO VALLARTA.....	549	679
ACAPULCO.....	589	729
CROISIÈRE 1 sem. de Puerto Rico (avion inclus de Montréal) + 1 sem. hôtel.....	819	979
MIAMI.....	389	529
FORT LAUDERDALE.....	399	519
DISNEY WORLD.....	329	429
JAMAÏQUE.....	519	639
LA BARBADE.....	599	769
HAWAÏ.....	—	1039
PUERTO RICO.....	549	699
NASSAU.....	509	709
FREEPORT.....	439	569
PORTUGAL (Algarve).....	—	739

Offrez-vous un hublot plein de soleil!

On vous laisse le rêve et on s'occupe des petits côtés terre à terre

AIR CANADA

FLORIDE Le Driftwood, Miami Beach \$73.50 US. 8 jours/7 nuits Le motel avec cuisinette donne directement sur la plage. \*Prix par personne, 2 pers. par chambre, valide du 1er septembre au 18 décembre 1980; tarif aérien en sus. (ITAC - AMESLA 2)

ANTILLES FRANÇAISES À la Guadeloupe \$529 CAN. 8 jours/7 nuits Studio de catégorie standard à l'hôtel P.L.M. Village-Soleil avec cuisinette. \*Prix par personne, 2 pers. par chambre, incluant le tarif aérien à partir de Mirabel et les déplacements aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel. Plus \$21 incluant la taxe d'aéroport et les frais de service de l'hôtel.

En Martinique \$589 CAN. 8 jours/7 nuits À l'hôtel P.L.M. Studio Marina avec cuisinette. \*Prix par personne, 2 pers. par chambre, incluant le tarif aérien à partir de Mirabel et les déplacements aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel. Plus \$26 incluant la taxe d'aéroport et les frais de service de l'hôtel.

Deux semaines À la Guadeloupe et en Martinique \$719 CAN. 7 jours/7 nuits au P.L.M. Village-Soleil, Guadeloupe. 8 jours/7 nuits au P.L.M. Studio Marina, Martinique. \*Prix par personne, 2 pers. par chambre, incluant le tarif aérien à partir de Mirabel et les déplacements aller-retour entre l'aéroport et l'hôtel. Plus \$37 incluant la taxe d'aéroport et les frais de service des hôtels.

Les tarifs ci-dessus pour les Antilles sont valables du 26 octobre au 30 novembre 1980.

CALIFORNIE, NEVADA, ARIZONA La Côte Ouest à votre choix! \$229 CAN. À partir de 7, 10 ou 14 nuits. Choix d'hôtels: Travelodge et Vagabond participants. Choix de voitures: de la sous-compacte à la familiale; kilométrage illimité. Choix des villes d'arrivée: Los Angeles ou San Francisco. \*Prix par personne, 2 pers. par chambre, incluant la voiture; valide jusqu'au 25 décembre 1980. Tarif aérien et taxe d'aéroport en sus. (ITAC - FHKC7/10/14)

Pour tout renseignement, communiquez avec votre agent de voyage ou avec Air Canada.

voyages BERGERON INC. Réservations acceptées MAINTENANT POUR CET HIVER. «DESTINATION SOLEIL»

1, Complexe Desjardins Tour sud, suite 3004 281-1661 du lun. au vend. 8h30 à 17h00

7725, rue Saint-Denis 273-3301 du lun. au vend. de 9h00 à 21h00 Sam. de 10h00 à 19h00

7190, boul. Pie-IX 376-6700 ou 374-4740 du lun. au ven. de 9h00 à 17h00 Samedi et ven. de 9h00 à 21h00 Sam. de 10h00 à 13h00

Saint-Eustache 48, rue St-Laurent (514) 472-6112 du lun. au jeudi de 9h00 à 17h00 ven. de 9h00 à 21h00 Sam. de 10h00 à 13h00

Les voyages RAPIDE T.I. inc. 11285 Lacordaire Montréal-Nord H1G 4J7 (Centre d'Achats Henri-Bourassa) détenteur d'un permis du Québec Tél.: 327-3191

Consultez votre agent de voyage, son expérience et sa connaissance du monde du voyage vous sont acquises gratuitement.

CLUB JEUNESSE CLUB VOYAGES Une agence de voyages différente. Veuillez consulter ce cahier voyages pour les adresses de nos 21 bureaux.

Voyages Goliger 550 ouest, rue Sherbrooke Tél.: 849-3571 Centre d'achats St-Charles 2953 rue St-Charles Kirkland. Tél.: 694-3087

Tout en respectant les limites de votre budget, votre agent de voyage se chargera des arrangements, aplanira tous les détails et se chargera de vos réservations. Consultez-le.

# CHEMIN DE FER OUBLIÉ

## Des gares transformées en camps de chasse et en chalets d'été

**TATAMAGOUCHE, N.-E. (PC)** — Les rails rouillés ne grincent que lorsque les rares locomotives passent sur la voie ferrée envahie par les herbes folles, tirant lentement derrière elles quelques wagons chargés de rognures de bois, de fourrage pour les bestiaux ou de bois de pulpe.

Pour nombre de gens, cette voie ferrée est bel et bien oubliée.

### IAN DONALDSON

Les trains de passagers qui amenaient les fermières en ville pour une journée dans les magasins, et un grand nombre de jeunes hommes au combat dans deux guerres mondiales, ou vers les aciéries et les usines d'automobile de l'Ontario, ont été retirés du service depuis plus de 20 ans. La plupart des gares ont été ou bien démolies ou vendues

et transportées ailleurs, pour être converties en chalets d'été et en camps de chasse.

Personne ou presque ne parle plus du chemin de fer — sauf ceux qui, de temps en temps, dans les salles de conseils d'administration, suggèrent qu'on l'abandonne tout à fait, qu'on arrache les rails, les pointes de fer, les éclisses, les traverses et les ponts et qu'on les vende comme ferraille, laissant la forêt récupérer petit à petit le terrain.

M. Shiril Colburn a de bons souvenirs de la vieille gare de Ta-

tamagouche, alors que son père était agent du Canadien National, et que la voie le long du détroit de Northumberland voyait passer chaque jour des convois de marchandise et des trains de passagers.

M. Colburn est allé visiter la gare l'autre jour, mais il n'en reste plus grand-chose — l'équipement télégraphique est parti, et même la plate-forme a été arrachée.

L'étage supérieur de la gare, où l'agent vivait autrefois avec sa famille, a été transformé en galerie d'art, et M. Colburn a pu montrer l'endroit

où la tour d'eau, en bois, s'élevait autrefois. «C'est là que les vieilles locomotives à vapeur s'abreuvaient», dit-il.

La voie qui traverse ce paisible village du nord de la Nouvelle-Ecosse, qui compte 600 habitants, est une de celles que le CN a demandé la permission d'abandonner.

### Les résidents s'opposent

Les marchands, cultivateurs, membres de la Chambre de commerce, amateurs de chemin de fer et citoyens ordinaires ont déclaré

carrément qu'ils ne veulent pas perdre leur chemin de fer — même s'ils ne s'en servent pas beaucoup — sans protester. Même si, privément, ils font des blagues à son sujet.

Ainsi par exemple, ils racontent l'histoire du passager turbulent qui se rendait de Picou à Tatamagouche, sur le vieux train North Shore Rocket, et à qui le conducteur intima l'ordre de se calmer ou de descendre et de se rendre à pied à Tatamagouche.

«Je marcherais bien, répondit le pas-

sager, mais mes amis vont venir à ma rencontre — et ils ne seront pas à la gare avant l'heure du train.»

Il est d'autres lignes que le CN aimerait abandonner en Nouvelle-Ecosse, à partir d'un endroit près de Dartmouth, en face de Halifax, jusqu'à Upper Musquodoboit, et depuis Liverpool à Yarmouth, sur la rive sud.

Pour appuyer cette demande, la compagnie de chemin de fer présente des statistiques qui prouvent qu'elle perd de l'ar-

gent avec ces services.

### Seulement 118 wagons

Pendant une période de cinq ans, à la fin des années 70, le CN dit que la circulation dans un sens, sur la ligne Musquodoboit, ne comprenait que 118 wagons. Les autorités de la compagnie font remarquer que les camions et les systèmes routiers de plus en plus perfectionnés ont évidemment la préférence des expéditeurs.

Mais les routes n'ont pas le cachet des voies ferrées, et

la Commission canadienne des Transports a entendu parler de cela aussi, en plus des statistiques sur les pertes et les autres difficultés.

«N'oublions pas que c'est le chemin de fer qui, dans les années qui ont suivi la Confédération, a fait de ce pays une nation s'étendant d'un océan à l'autre», a déclaré M. John Leefe, député progressiste conservateur au Parlement de Nouvelle-Ecosse, qui a dit que le fait d'abandonner les chemins de fer équivalait à «planter des clous dans le cerceuil de l'unité nationale».

Pendant que les autorités de la commission préparaient leur décision, les personnes qui habitent le long des lignes de chemin de fer ont parlé avec affection de «leur» chemin de fer. Ils ont raconté des histoires de toutes sortes sur les vieux trains.

Dans un hebdomadaire de la région, par exemple, on pouvait lire qu'une vieille dame de Meadowville avait l'habitude de prendre le train toutes les semaines jusqu'à Picou pour aller voir son médecin. Le train n'arrêtait pas à Meadowville, mais son allure était si lente que la dame pouvait courir le long de la voie ferrée, attraper fermement une poignée de métal et grimper à bord du dernier wagon.

La dame, dit-on, a fait ça jusqu'à l'âge de 80. Puis, ils ont enlevé le train.

## Voyages USA

**InfoRoute USA**, service d'information américain s'adressant spécialement aux Québécois, sera rebaptisé **Voyages USA** dans l'espoir d'attirer, outre les automobilistes, les touristes canadiens qui choisissent d'autres moyens de transport que l'automobile pour leurs voyages aux États-Unis.

Ailleurs au Canada, le même service, qui était auparavant connu sous le nom d'**InfoRoad USA**, s'appellera désormais **Travel USA**.

Pour expliquer cette mesure, le bureau montréalais de l'Office du tourisme des États-Unis note simplement que, depuis trois ans, les touristes canadiens ont de moins en moins recours à l'automobile pour voyager aux États-Unis et que, par conséquent, l'ancienne désignation n'était plus adaptée aux objectifs du service.

De fait, alors qu'en 1977, 72 % de tous les voyages aux États-

Unis avaient été faits en voiture, cette proportion est tombée à 57 % en 1978 et à seulement 44 % en 1979. Pendant la même période, le pourcentage des voyages en avion est passé de 26% à 42%.

Selon un porte-parole, **Voyages USA** et **Travel USA** fourniront aux Canadiens toute l'information dont ils peuvent avoir besoin sur les multiples destinations de vacances aux États-Unis et sur les points d'intérêt et les activités à chaque endroit, sans oublier les moyens de transport et les itinéraires possibles.

Cet organisme, qui a des bureaux à Montréal, Toronto et Vancouver, offre en outre un service téléphonique interurbain, dont il assume tous les frais, aux personnes habitant à l'extérieur de ces trois villes. L'an dernier, les trois bureaux ont répondu à plus de 200,000 demandes.

**VOYAGEZ BIEN À PRIX RAISONNABLE**  
Nous nous spécialisons en vols de groupe — charters.  
Pour la France, Italie, Espagne, Allemagne, Israël, Mexique, Floride, Amérique du Sud.

Noël Miami \$125 retour 22 déc. ou 3 janvier, Greyhound Bus Avion disponible 22 ou 6 janvier	Mexico \$359 Puerto Vallarta \$299 Acapulco \$339
Floride \$159 Forfait vol, auto, hôtel San Juan Porto Rico \$279	Bruxelles de New York \$338 US Aller simple \$169 US En attente
Europe \$409 U.S. retour	Paris All. simple \$279 US

Europe: aller simple: Londres \$200\*, Paris \$279\*, Madrid \$279\*,  
Tel Aviv \$369\*, Athènes \$339\*, Rome \$350\*  
\*Argent US  
Tous les prix, plus taxes, sujets à changement et approbation du gouvernement.  
Défendeur d'un permis du Québec

Pour n'importe quelle destination appelez-nous pour un bon prix et service  
EURO-AMERICAN, 1260, rue University, Suite 304, Montréal  
Tél.: 878-1085 en tout temps.

**PLAN DE PARTAGE DE VACANCES**  
Des vacances luxueuses, à prix abordable pour la vie  
(Membre du réseau: INTERVAL INTERNATIONAL)

Le partage de la période des vacances est une nouvelle façon pour vous de profiter de vacances luxueuses pour le reste de votre vie. Notre plan est simple et très abordable.

- Premièrement, achetez une période de vacances dans une de nos très belles maisons dans le DOMAINE-DEAUVILLE, à Ste-Marguerite. Pour aussi peu que \$1,990. Cette période de temps est votre pour 40 ans.
- Deuxièmement, lorsque vous désirez voyager internationalement, vous pouvez échanger votre période de vacances pour l'un des 230 beaux domaines à travers le monde.

Pour rendez-vous, appelez dès maintenant pour connaître tous les avantages de cette offre que vous attendez.  
TÉL.: 677-2863 Semaine (jour et nuit)  
1-800-363-2580 (sans frais) sam., dim.

**VOYAGES ÉVASION**  
a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages.

AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE  
**INTER-AGENCES**

**VOYAGES ÉVASION INC.**

240, Boul. des Laurentides  
LAVAL H7G 2T6  
Tél.: 668-2910 / 382-8092

Détendeur d'un Permis du Québec

**COMPRIS?**

**Oui, au Club tout est compris!\***

Du sport, des fêtes, des spectacles, des randonnées, de la danse, du plaisir, des festins arrosés de vin, du soleil, de la mer, des rencontres... à volonté!

Vous pourriez tout aussi bien partir pour le Club en oubliant votre portefeuille et ne vous en apercevoir qu'en revenant. Vous pourriez même oublier votre valise et vous ne vous en porteriez probablement pas plus mal. Vous passeriez vos vacances en maillot ou en paréo et personne n'y trouverait à redire, même au dîner... le Club c'est la liberté!

J'aimerais recevoir votre brochure explicative 1981.

nom \_\_\_\_\_  
adresse \_\_\_\_\_  
ville \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_

Postez à: Club Med Ltée, 2, Place Ville-Marie, Bureau 460, Montréal (Québec) H3B 2C9 (Permis du Québec)

**CLUB MED** La belle vie!

\*Sauf les bars, la boutique Club Med et certaines excursions en option.

**Les Voyages GRISE**  
100, boul. Alexis Nihon, Suite 966  
Ville St. Laurent, Qué. H4M 2N6  
(514) 744-5504  
Détendeur d'un permis du Québec

2357 est. rue Beaubien  
728-9271  
1570 ch. Chamblay  
Longueuil  
674-6273 / 866-2951  
Détendeur d'un permis du Québec

**Voyages Unik**

Les voyages 4071 est. rue Ste-Catherins  
Montréal - H1W 2G9  
**Pierre Harel inc.** 526-3345  
Détendeur d'un permis du Québec

AGENCE DE VOYAGES  
**VIAVOY**  
Détendeur d'un permis du Québec

3428, rue SAINT-DENIS 842-1751  
GALERIES D'ANJOU 353-7650  
1218, rue UNION 866-9381  
CARRÉFOUR LAVAL 888-6211  
PLACE VERTU 332-4210  
FAIRVIEW 694-2243  
ST-BRUNO 653-1862  
MAIL CHAMPLAIN 465-2414

**Voyages ANDRÉ MALAVOY Inc.**  
1255, rue University  
suite 1220  
Montréal H3B 3W9  
Qui dit voyages dit Malavoy 861-2485

**Voyages Eaton**  
Centre-Ville 842-9331  
Galeries d'Anjou 353-4413  
Détendeur d'un permis du Québec

Carréfour Laval 687-1470  
St-Bruno 461-2345  
Centre Fairview 697-6420

**Voyages Goliger**  
550 ouest, rue Sherbrooke  
Tél.: 849-3571  
Centre d'achats St-Charles  
2953 rue St-Charles  
Kirkland, Tel.: 694-3087

**LES VOYAGES FLEUR DE LYS LTÉE**  
1576 est. rue Ste-Catherine, Mtl 288-7107  
1140, rue St-Eustache, St-Eustache 472-7112  
Détendeur d'un permis du Québec

**VOYAGES KUEHNE & NAGEL**  
371 rue St-Jacques  
Montréal  
842-9731  
Détendeur d'un permis du Québec

2085, boul. de Salaberry  
Montréal H3M 1K6  
Tél.: 332-1970  
1233, rue de la Montagne  
Montréal H3G 1Z2  
Tél.: 866-4666  
Détendeur d'un permis du Québec

**VOYAGES REID INC.**  
Place Châteauguay  
75 boul. St-Jean-Baptiste  
Châteauguay, Qué. J6J 3H6  
491-0862  
Détendeur d'un permis du Québec

**voyages SELECT itée**  
PERMIS 50277  
620 CATHCART, SUITE 555  
Montréal H3B 1A1  
Tél.: (514) 866-3345  
COUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 9H À 18H  
AJOUT ET VIREMENTS DE 9H À 20H

Votre agent de voyage se fera un plaisir de se charger des réservations d'hôtel, de la location de voiture, il vous offrira une intéressante gamme de forfaits-vacances

# Floride

## La côte ouest de la Floride

Depuis les sources puissantes près de Crystal River jusqu'aux nappes d'eau des Everglades, il n'existe probablement aucune région de la Floride plus encerclée d'eau que la côte de l'ouest. Et tout cela est corsé par les eaux bleu-vert du golfe du Mexique.

Parce que cette région possède à la fois océan et rivières, elle joue un rôle de premier plan dans les sports aquatiques. Mais le soleil omniprésent encourage aussi, toute l'année, le golf et le tennis. Les possibilités de pari mutuel attirent aussi les visiteurs sportifs.

La région comprend aussi des villes affairées, des stations de bord de mer, et de pittoresques communautés du vieux monde Tampa, la troisième ville de Floride en ce qui concerne le nombre d'habitants, est fière de posséder l'attraction No 2 de l'État, Busch Gardens et Ybor City, le Quartier Latin de Tampa, évoque l'atmosphère et les traditions d'un monde espagnol méticuleusement conservé. Tarpon Springs constitue un autre délice du vieux monde; cette communauté est fidèle aux coutumes et au folklore grecs.

Clearwater et St. Petersburg sont des cités ensoleillées, à proximité de stations balnéaires telles que St. Petersburg Beach, Clearwater Beach, Belleair Beach, Indian Rocks Beach, Redington Shores, Treasure Island et Pass-a-Grille. Le mode de vie paresseux augmente la tentation de devenir

un «vacancier professionnel» et les îles pittoresques de Sanibel et de Captiva sont devenues la destination principale des collectionneurs de coquillages. Plus au sud, Marco Island est aussi en train de devenir un paradis du collectionneur. Les activités culturelles sont concentrées dans la région de Sarasota. Le complexe du Ringling Museum attire des milliers de visiteurs par an. Ce complexe légué à l'État de Floride par le roi du cirque John Ringling, comprend un musée d'art, un musée du cirque, un théâtre et le palais habité naguère par John et Mabel Ringling.

Fort Myers a un air de sophistication sans prétention avec d'élégantes boutiques et des restaurants chics. Et il existe d'autres signes d'opulence plus au sud dans la communauté tropicale dans le vent de Naples.

Everglades City, le dernier avant-poste habité de la côte de l'ouest, et la porte du parc national des Everglades, est un endroit tranquille où le pêcheur est roi. La région entière possède des logements à tous les prix. Il y a plus de 9,000 motels et hôtels. Plus de 5,000 restaurants offrent une cuisine variée. Bien entendu, les fruits de mer sont généralement une spécialité de la maison.

### Activités de plein air

La côte ouest de la Floride est le rêve du pêcheur. Les rivières de la région se jettent dans le golfe, le long de la côte, et toutes offrent d'excellentes possibilités de pêche en eau douce. Parmi les plus remarquables, citons les rivières Crystal, Homosassa, Hillsborough, Manatee, Braden et Peach.

Aucune autre espèce de poisson de mer ne cause de crise plus violente de «fièvre de la pêche» que le tarpon, le roi argenté du gros poisson de Floride.

Depuis le milieu du mois de mai jusqu'en août, la côte ouest devient la côte du tarpon. Et les ponts et jetées sont des places de choix pour attraper truites, brochets de mer, rascasses et malachigans.

Les récifs près de la côte sont très populaires pour la pêche en bateau. D'excellentes flottes de bateaux de groupe et de charter sont à votre disposition à Tarpon Springs, Dunedin, Clearwater, St. Petersburg Beach, Tampa, Bradenton, Sarasota, Venice et Englewood.

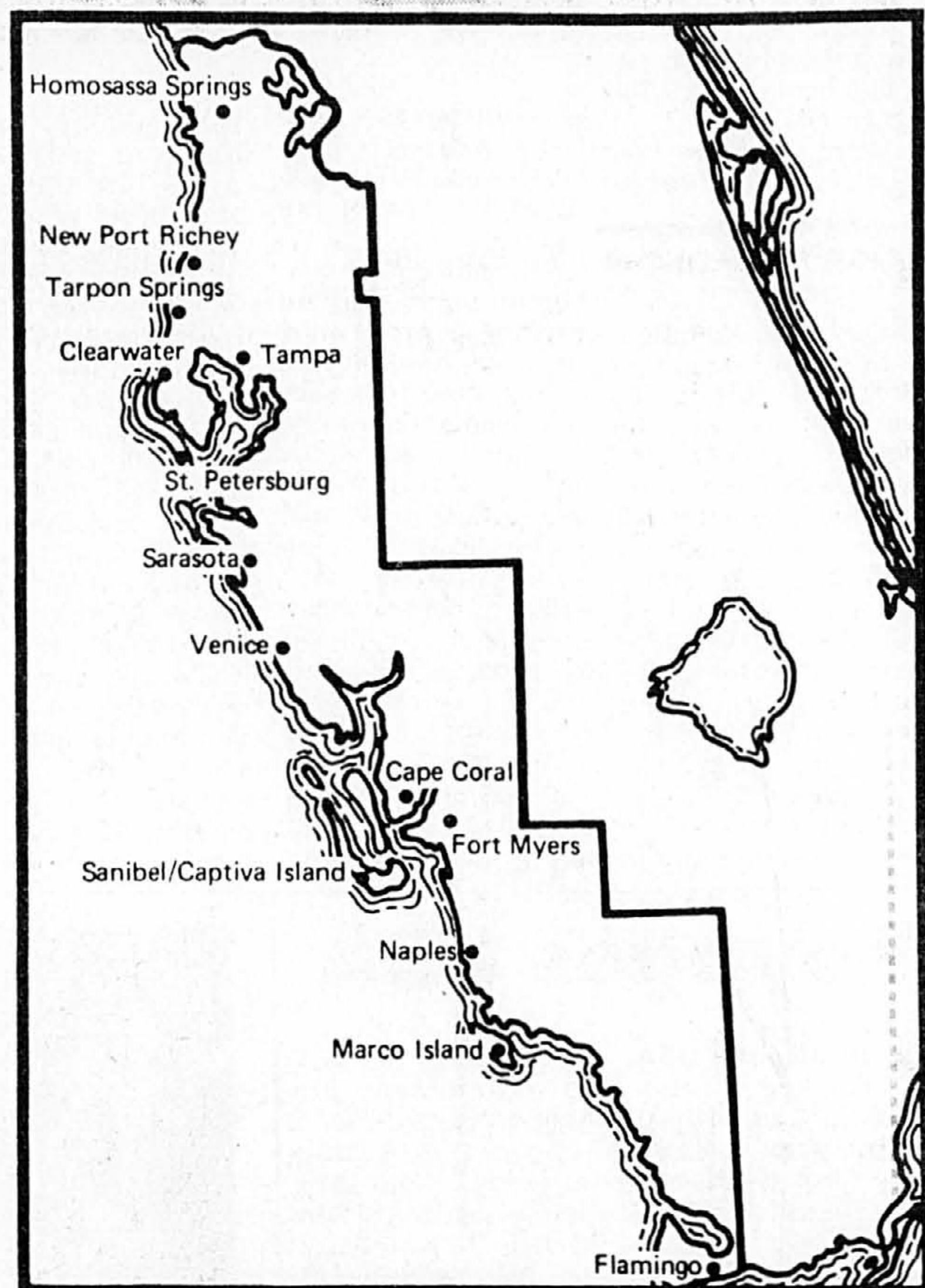
Plus au sud, Marco Goodland, Everglades City et Chokoloskee sont autant de portes vers Ten Thousand Islands, contrée enchantée des îles de mangrove, réputées pour leur tarpon et leur brochet de mer.

Le golf et le tennis sont des sports de plein air aussi recherchés que la pêche. Parmi les plus de 100 terrains de golf de la côte ouest, Innsbruck, près de Tarpon Springs et Marco Island Country Club offrent des installations luxueuses, des gazons de velours et d'excellents courts de tennis praticables de jour et de nuit.

Les amateurs de plein air en durcissent jouissent des 12 parcs de récréation de la région et de la Forêt d'État de Withlacoochee, qui sont tous des endroits populaires toute l'année pour camper, pêcher et faire des promenades à pied.

Certaines parties des rivières Peace, Alafia, Withlacoochee, Pithachascoee, Little Manatee et Upper Manatee sont des itinéraires de canoë désignés. D'autres sont situés à Hickey's Creek, Estero River et Blackwater/Royal Palm Hammock Creek. Des magasins situés à Nobelton et Valrico équipent les amateurs de canoë pour les voyages dans la région.

Le dernier large groupe de cyprès de marécage de la nation, les arbres les plus anciens de l'est de l'Amérique du Nord, est le bouquet de Corkscrew Swamp Sanctuary, près de Bonita Springs. Administrée par la National Audubon Society (la plus grande société d'ornithologie des États-Unis), la réserve entière s'impose pour les amoureux de la nature.



**PASSEZ DE MERVEILLEUSES VACANCES EN FLORIDE OU VONT LES CANADIENS**

**Surfside**  
FLORIDE  
EN BORDURE DE L'OCEAN

Juste au nord de Miami Beach

SURFSIDE — petite ville très hospitalière où vous trouverez tout pour rendre vos vacances inoubliables. SURFSIDE — avec toutes les meilleures attractions de la Côte d'Or à votre portée — théâtres, courses de chevaux, Jai Alai, courses de chiens, terrains de golf et notre centre de loisirs qui possède une piscine olympique où toute la famille peut se divertir. Vous y trouverez des kilomètres de plage et vous n'aurez que le choix de magasins et de restaurants élégants. Spacieux appartements, hôtels et motels accueillent à des prix raisonnables. A Surfside tout vous souhaite la «Bienvenue». Venez voir pourquoi tant de visiteurs retournent à Surfside chaque année.

«Ville du Salut à la Semaine Canadienne»  
TENNIS DE JOUR ET DE NUIT—SOIREE D'ANANTES—CHOIX DE MAGASINS ET D'ACTIVITES

POUR RECEVOIR NOTRE BROCHURE, TELEPHONEZ OU ECRIVEZ A:  
SURFSIDE TOURIST OFFICE DEPT. MLP-11  
5301 Collins Avenue, SURFSIDE, FLA. 33154 - PH. (305) 964-0722

Envoyez-nous vos brochures sur:  
Hôtels  Motels  Appartements  familial en Floride  villégiature en Floride

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_

**Le dilido**

Le seul hôtel face à la mer sur le fameux Lincoln Road MIAMI BEACH

Bureau de Montréal: 387-4257  
ou à frais virés: (305) 538-0811

**APPARTEMENTS CHAMBRES AU BORD DE LA MER POUR VACANCIERS**

Plage privée sablonneuse  
Piscine et TV couleur  
Stationnement - Cocktail

Pour 2 personnes 4 pers. \$20.00  
Du 1er sept. au 1er nov.

**\$16**

LE RODNEY MOTEL ET APP.  
9400 Collins Ave., Miami Beach  
Telephone: 305-864-2232

**VACANCES À MIAMI SUNRISE APARTEMENTS**

Passer l'hiver à Miami pour aussi peu que \$520.00 par mois. Près du centre-ville, des magasins et de la plage. Appartements de une chambre tout équipé, piscine chauffée, grand patio. Au jour, semaine ou mois. Brochure et tarif sur demande.

La famille Kowalski,  
1090 S.W. First Avenue,  
Miami, Florida 33130  
Tél.: 1-305-856-4449

**Ne louez pas une voiture en Floride avant d'avoir composé ce numéro à frais virés**  
(305) 524-4635.

Argent canadien au pair en Floride

Jugez le 15 décembre louez une Chevrolet automobile, climatisée, millage illimité pour \$68 par semaine et payez en argent canadien. Nous avons des bureaux dans les plus importants aéroports de Floride ainsi qu'à Atlanta, Los Vegas, Denver et Boston. Nous avons la gamme de Chevrolet allant de la Chevrolet compacte à l'Impala familiale.

Pour réserver, composez à frais virés (305) 524-4635 ou appelez votre agent de voyages ou votre compagnie aérienne.

**General Rent-a-Car**

**Hawaiian Isle** Hôtel sur la plage

ON THE OCEAN AT 176th ST. & COLLINS AVE., MIAMI BEACH

JUSQU'AU 18 DEC. 18 DEC. AU 5 JAN.

**\$11 \$23**

par jour, par personne, deux par chambre  
20 des 210 chambres

RÉSERVEZ MAINTENANT POUR NOËL POUR RENSEIGNEMENTS APPELEZ (FRAIS VIRE) (305) 932-2121 POUR RÉSERVATIONS VOYEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

- 210 chambres à coucher et cuisinettes — climatisées
- TV couleur et réfrigérateur
- Plage privée de 500'
- 2 piscines chauffées
- 2 patinoires
- Court de tennis
- Animateur social
- Gardienne d'enfants
- BBQ sur la plage
- Party vins/français
- Discothèque J.T.
- Stationnement gratuit

**QUARTIERS GÉNÉRAUX DES CAMPEURS QUÉBÉCOIS EN FLORIDE**

**Vacation Inn Travel Park... au cœur des plages de Palm Beach!**

- Des vacances dans un terrain de camping à l'ambiance tropicale, avec toutes les commodités et les distractions souhaitées.
- Passez les journées sur les plages de l'océan, les superbes terrains de golf, ou encore choisissez: pêche en mer ou en eau douce et tournées des boutiques de choix.
- En soirée, les activités incluent le Jai Alai, les courses de chiens, les restaurants et les spectacles.

**NOUS ACCEPTONS L'ARGENT CANADIEN\***  
(Tarifs au mois ou à la saison)  
\*Change au taux courant.

Pour renseignements ou réservations, veuillez écrire dès aujourd'hui:

**Vacation Inn TRAVEL PARK**  
Dept. C  
6566 No. Military Trail  
West Palm Beach, Fla.  
33407, U.S.A.

Pour les meilleures vacances de votre vie venez au centre de vacances SUEZ à quelques pas de la mer!

**SUEZ**

**AU BORD DE LA MER**

Le Suez est un centre de vacances complet ayant des caractéristiques qui le rendent unique en son genre à Miami Beach telles que:

- Le déjeuner et le dîner étant servis à côté de la piscine, à quelques pas de l'Atlantique.
- Et la mode sans cérémonie du bar terrasse avec les spectacles quotidiens dans une atmosphère tropicale.
- En soirée, la salle à manger terrasse offre un magnifique buffet. Les vendes de premier choix, salades et fruits assurent un festin que vous n'êtes pas prêt d'oublier.
- Après le souper, l'endroit idéal est le nouveau Café Espresso. Ici on vous sert les meilleurs cafés au monde, une variété de hors-d'œuvre, de la crème glacée et de la boisson.
- Enfin, la soirée se termine par une visite à la discothèque Sheik's Tent. Le système de son fabuleux ainsi que les pulsations de lumières créent une ambiance pour une soirée des plus excitantes jusqu'à 2 A.M.

Réservations: Consultez votre agent de voyages ou appelez sans frais directement (305) 947-6740

No. de tél.: 518888  
Suez MIAMI  
ON THE OCEAN AT 182nd STREET MIAMI BEACH, FLORIDA 33160

**L'hiver approche... faites vos réservations Delta dès aujourd'hui**

# ÉVADEZ-VOUS GRÂCE À DELTA

Choisissez parmi 53 vols vers la Floride chaque semaine. Il y a des vols Delta sans escale ou directs vers six destinations en Floride: Miami, Ft. Lauderdale, Tampa/St. Pete, Orlando/Walt Disney World et West Palm Beach.

Du plaisir à bon compte grâce aux vols économiques de nuit et aux avantageux tarifs excursion de Delta. Économisez 20% sur le tarif économique de jour grâce aux tarifs économiques de nuit, et encore plus avec les tarifs excursion aller-retour. Delta ou votre agent de voyages vous donneront tous les détails.

Votre agent de voyages connaît très bien la Floride. Laissez-lui le soin d'organiser votre voyage. Il s'occupera, sans frais supplémentaires, des réservations d'hôtel, du transport entre l'aéroport et l'hôtel et, bien entendu, de vos réservations Delta. Il peut même vous obtenir une voiture de location. Si vous le désirez, réservez vous-même vos places à bord d'un vol Delta en composant 337-5520. **DELTA**



**Horaires pour la Floride, en vigueur le 15 décembre.**

**Miami.** Le seul vol sans escale chaque matin, assuré par Lockheed L-1011 Wide-Ride<sup>(MD)</sup> TriStar. Aussi, vol de nuit économique sans escale, en fin de semaine, via TriStar.

**Ft. Lauderdale.** Vol du matin, avec une escale, par Wide-Ride<sup>(MD)</sup> TriStar. Également, quatre autres vols chaque jour et vol de nuit économique avec une seule escale, en fin de semaine, par TriStar.

**Tampa/St. Pete.** Choisissez notre vol du matin avec une seule escale ou quatre autres vols, le matin, l'après-midi ou le soir.

**Orlando/Walt Disney World.** Vol direct avec une seule escale le matin ainsi qu'autres vols le matin et le soir.

**West Palm Beach.** Vol direct le matin ou vol avec une seule escale l'après-midi. Également, vol en soirée.

Tous les horaires sont sujets à changement sans préavis. Départs de l'aéroport de Dorval. Détenteur d'un permis du Québec.

**BRONZAGE à 100% avec 40% d'économies**

Aussi incroyable que cela paraisse, Sunny Isles vous offre dès cet hiver une chambre avec vue sur l'océan qui vous coûtera 40% de moins que vous ne payeriez dans une autre station balnéaire et vous offrira une gamme d'activités parfaitement identique. Sunny Isles possède 5 milles de merveilleuses plages de sable blanc, des piscines de toutes les tailles et de toutes les formes; au niveau de la restauration, du menu le plus simple au plus élaboré. Chaque soir, vous aurez le choix entre spectacles ou discothèques; les boutiques offrent un choix merveilleux et toute la gamme des activités vous est accessible facilement.

Pour obtenir plus de précisions sur Sunny Isles, faites-nous parvenir ce coupon ou appelez, sans frais, 800-327-6366.

SUNNY ISLES RESORT ASS., 17070 Collins Avenue, suite 257, Sunny Isles, Fl. 33160, M.L.P.

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_  
Date prévue pour vos vacances \_\_\_\_\_

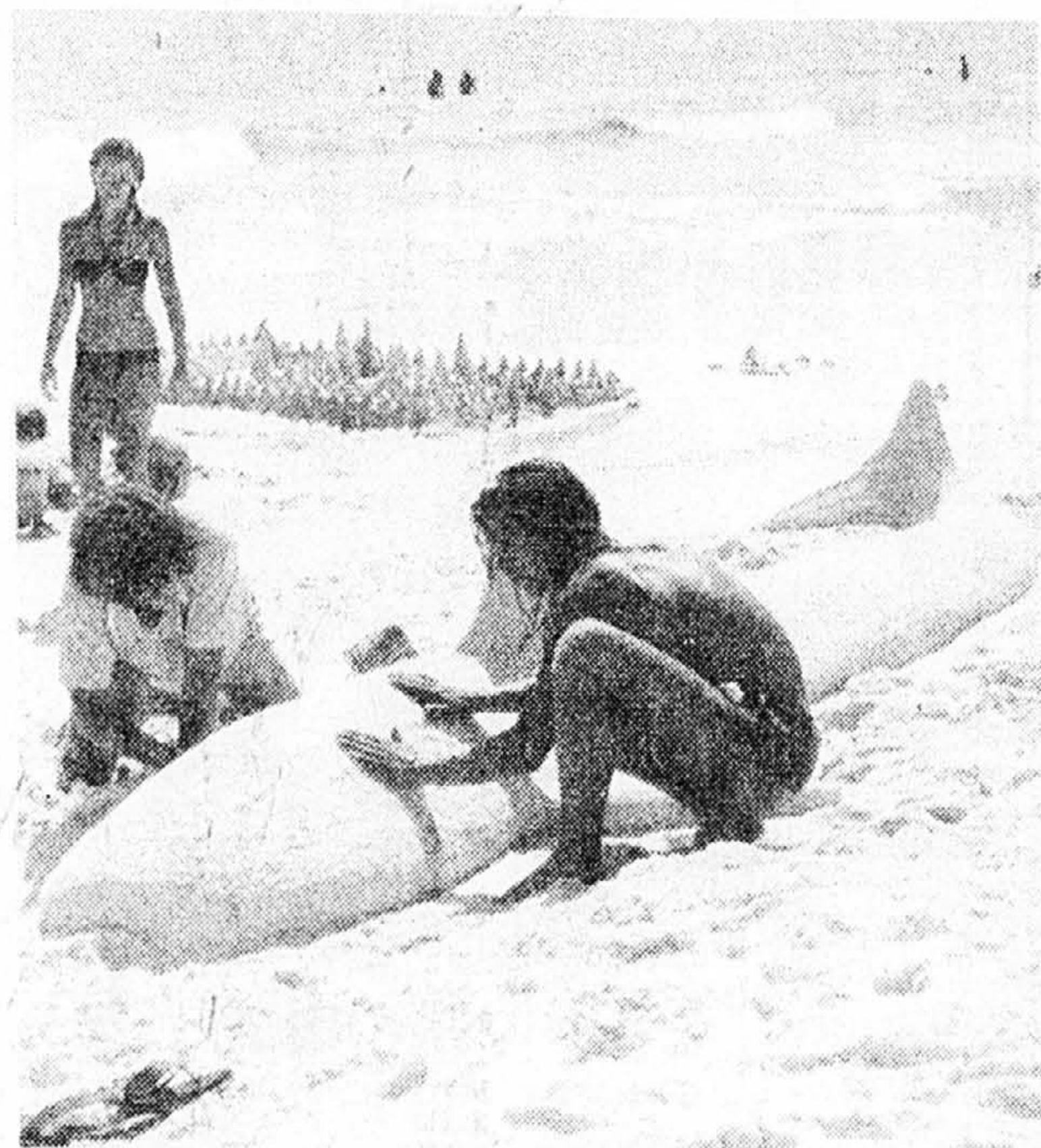
(Réservez dès maintenant pour Noël et le Nouvel An)

**SUNNY ISLES, FLORIDA**  
JUSTE 5 MILLES AU NORD DE MIAMI BEACH

**DELTA EST TOUJOURS LÀ (MD)**

# Floride

Les sculptures de sable et le soleil sont deux des principales attractions lors du Concours international des sculptures de sable de Sarasota qui ont lieu chaque année au mois de mai.



## VACANCES VOYAGE

### CHEZ AIR CANADA

#### La politique des tarifs réduits s'institutionnalise

Les transporteurs aériens réguliers, ceux qui s'engagent auprès du gouvernement à observer des horaires fixes de vols entre deux destinations, n'avaient qu'un seul moyen pour rivaliser les prix offerts par les compagnies spécialisées dans les vols nolisés: vendre à tarifs réduits les places excédentaires sur leurs vols réguliers.

#### MICHEL-G. TREMBLAY

Ainsi naquirent chez Air Canada, il y a quelques années, les tarifs Noliprix. L'implantation de cette politique nouvelle a atteint son apogée durant l'été de 1977 alors que la compagnie nationale l'appliqua, en plus de son réseau international, à tout son réseau intérieur.

D'après la compagnie, le succès du programme Noliprix au Canada fut instantané, et les 100,000 places offertes à rabais s'enlevèrent rapidement. En 1978, le nombre de places Noliprix vendues au Canada fut de 200,000.

#### Les vols Chouette

Un autre type de billet à tarif réduit a vu le jour en 1975, les vols de nuit ou vols Chouette, qui ont permis dès la première année à 26,000 Canadiens de profiter de réduction de 30 pour cent. Air Canada suivait alors une politique déjà fort populaire auprès des transporteurs aériens américains.

À l'été de 1978, les tarifs Chouette furent étendus au réseau intérieur d'Air Canada, et

90,000 voyageurs profitèrent de ces tarifs. En 1979, quelque 150,000 places furent allouées aux tarifs Chouette, et cet hiver, il y aurait 4,000 places hebdomadaires offertes aux oiseaux de nuit.

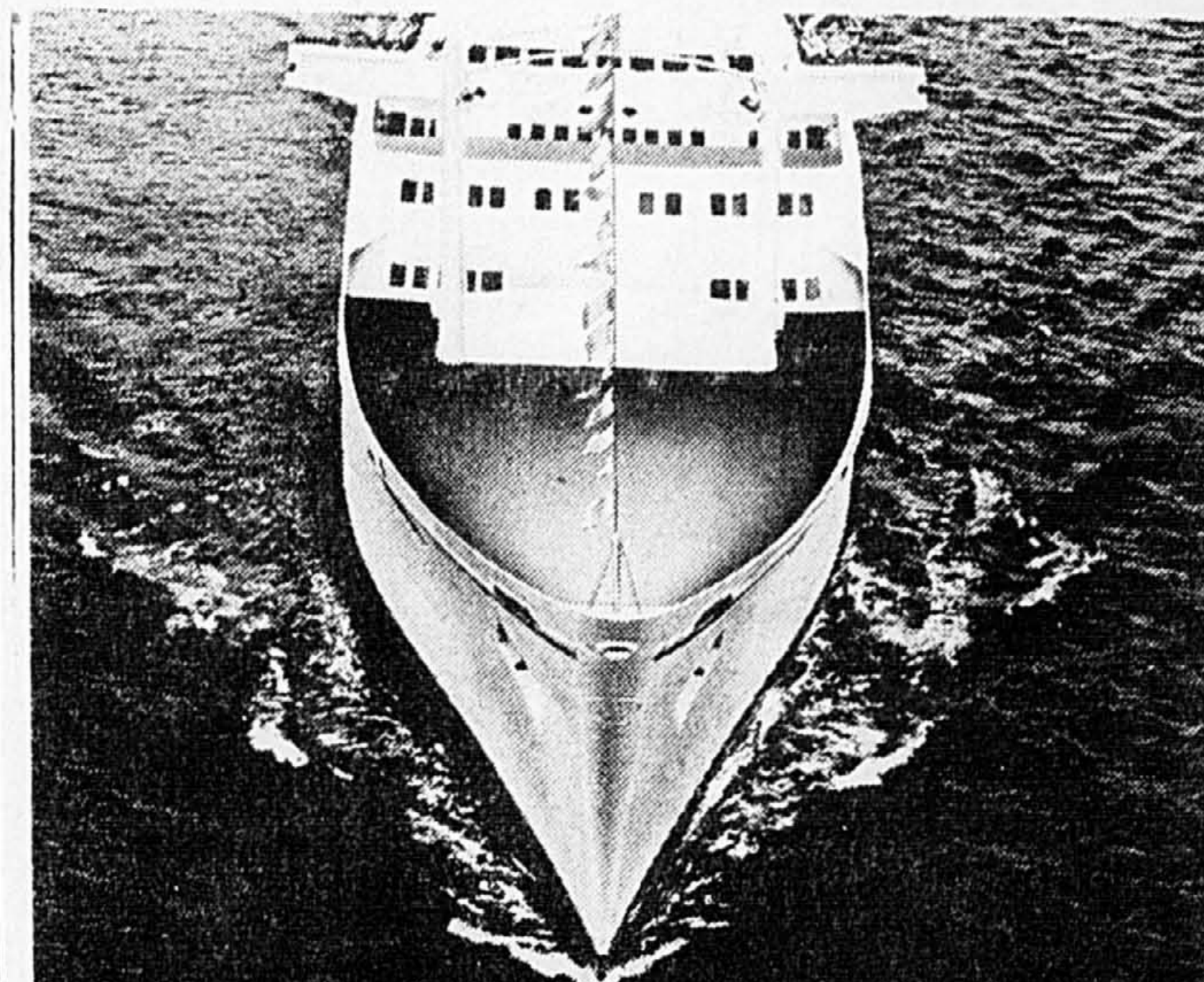
Un troisième type de billets à tarifs réduits a enfin été offert aux voyageurs au printemps de 1979: les soldes de places en surplus.

Il s'agissait à l'époque pour Air Canada de mettre en vente le stock tout entier de places dont elle disposait en surplus sur son réseau nord-américain, ce qui signifiait 445,000 passages à l'intérieur du Canada et 150,000 aux États-Unis, à l'exception de la Floride. Les réductions atteignaient de 48 à 68 pour cent. Cette campagne a connu aussi beaucoup de succès.

#### Cet hiver

Poursuivant sa politique de voyages à tarifs réduits, Air Canada mettra à la disposition du public 50,000 places à tarifs réduits par semaine sur ses liaisons de plus de 400 milles à l'intérieur du pays. À bord des appareils desservant les États-Unis, il y en aura aussi 35,000 à rabais par semaine. Enfin vers l'Europe, il y aura quelque 200,000 places réduites, ce qui représente une augmentation de 25 pour cent sur l'année dernière.

Avec tous ces tarifs réduits, Air Canada croit maintenant avoir mis au point une stratégie de marketing permettant à la population de voyager au pays et à l'étranger aux meilleurs prix possibles.



## L'aubaine Costa

### Vol aller-retour vers San Juan pour seulement \$260 U.S.

A cet étonnant prix vous volerez de Montréal à San Juan où vous entreprendrez une merveilleuse croisière Costa de 7 jours. Visitez 6 ports au cœur des Antilles — c'est plus que l'itinéraire standard à 3 escales qu'offrent les bateaux de croisière de Miami.

Cette offre spéciale est valable du 20 décembre 1980 au 25 avril 1981, sur tous les départs hebdomadaires du samedi.

Taux forfaitaire total incluant vol/croisière, de Montréal, \$920 à \$1510 seulement par personne, deux par chambre. Voyages organisés par Costa Tours.

Qui plus est, vous avez le choix de deux splendides paquebots Costa, le populaire Carla C. et l'élegant World Renaissance.

Carla C. enregistré en Italie. World Renaissance enregistré en Grèce.

Voyez dès aujourd'hui votre agent de voyage

### Croisières Costa

La plus importante flotte de croisière au monde

## VOYAGES LA CITÉ

a signé l'entente INTER-AGENCES en faveur des voyageurs. Voir la section Voyages.

### AGENCE DE VOYAGES MEMBRE DE L'ENTENTE INTER-AGENCES

#### LE GROUPE LA LAURENTIENNE VOYAGES LA CITÉ INC.

507, Place d'Armes  
MONTREAL H2Y 2W8  
Tél.: 288-1125  
3575, Ave du Parc  
MONTREAL H2X 3P9  
Tél.: 288-0830

Détenteur d'un Permis du Québec

LE CAHIER VACANCES VOYAGE

LE PLUS LU ET LE PLUS IMPORTANT AU QUÉBEC

Voyages 550 ouest, rue Sherbrooke  
Tél.: 849-3571  
Centre d'achats St-Charles  
2953 rue St-Charles  
Kirkland. Tél.: 6P4-3087

CLUB JEUNESSE CLUB VOYAGES  
Une agence de voyages différente  
Veuillez consulter ce cahier voyages pour les adresses de nos 21 bureaux.

Votre agent de voyage se fera un plaisir de se charger des réservations d'hôtel, de la location de voiture, il vous offrira une intéressante gamme de forfaits-vacances

Greyhound rent-a-car est partout en Floride et arrive en Californie

IL SE TROUVE MAINTENANT À L'AÉROPORT INTERNATIONAL DE MIAMI

**\$69** par semaine **KILOMÉTRAGE ILLIMITÉ**

à partir de \$9.90 par jour après la 1<sup>ère</sup> semaine.

Bureaux dans les principales villes de Floride, à San Francisco, Los Angeles et San Diego en Californie, à Las Vegas ou Nevada, à Phoenix, Tucson et Sun City en Arizona et à New Orleans en Louisiane.

Essence à la charge du client. Celui-ci devra retourner l'auto au bureau où elle a été louée. Exclusion collision \$3.75 par jour ou dépôt complant de \$200 applicable au coût total des dommages, quel qu'il soit le responsable. Être obligatoirement âgé de 21 ans ou plus. Tarifs valables seulement pour déplacements dans l'État où la voiture est louée.

Pour renseignements, écrire à: P.O. Box 592035 AMF, Miami, Florida 33159  
TELEX 522833

POUR RÉSERVATIONS, COMPOSER (514) 875-5573 OU S'ADRESSER À SON AGENT DE VOYAGES.

Roulez en Chevrolet

## UNE CROISIÈRE À BORD DU DORIC

c'est s'envoler vers des vacances merveilleuses



Des croisières hivernales à des prix ridicules, où la chaleur et le raffinement sont proverbiaux

Vous apprécierez tout ce qui a fait la renommée du DORIC: la chaleureuse hospitalité du personnel italien et le très grand luxe du navire. Dès que vous serez à bord, vous vous sentirez entre amis et cette impression ne vous quittera pas de toute la traversée. En plus de cela, pour un prix ridicule, votre billet vous donnera droit à des vacances enchantées... Vous apprécierez les activités diverses dans les élégants salons et sur les ponts extérieurs spacieux; vous aurez le choix entre deux piscines extérieures et une intérieure. Le DORIC vous offre, en outre, une succulente cuisine continentale et des installations modernes — toutes les cabines doubles possèdent 2 couchettes basses. SANS OUBLIER une croisière de détente sous le soleil! Navire battant pavillon panaméen.

10 croisières hivernales dans les Caraïbes, départ de Port Everglades

20 déc. - 14 jours - 8 escales	14 fév. - 13 jours - 7 escales
3 jan. - 9 jours - 5 escales	27 fév. - 10 jours - 5 escales
12 jan. - 11 jours - 6 escales	9 mars - 11 jours - 6 escales
24 jan. - 10 jours - 5 escales	20 mars - 10 jours - 5 escales
3 fév. - 11 jours - 6 escales	30 mars - 9 jours - 5 escales

Et plus tôt, à bord du DORIC, départ de Floride  
**CROISIÈRES AUTOMNALES TARDIVES**  
OFFRANT DES ÉCONOMIES SUBSTANTIELLES

19 nov. - 10 jours - 6 escales	29 nov. - 11 jours - 6 escales
10 déc. - 10 jours - 6 escales	

**Également, rabais\*** substantiels volez/voguez \*sur toutes les croisières, excepté celle du 20 décembre.

Pour réservations, consultez votre agent de voyages  
**HOME LINES**  
Sans rivale pour la qualité de son service...  
et le personnel italien stylé de Home Lines

## LES VOYAGES HONE

SUNLIGHT		
MIAMI BEACH	1 sem. à compter de	\$319
ORLANDO	1 sem. à compter de	\$279
ST-PETERSBURG	1 sem. à compter de	\$299
FREEMONT	1 sem. à compter de	\$319
CUBA	1 sem. à compter de	\$469
JAMAÏQUE	1 sem. à compter de	\$409
BARBADE	1 sem. à compter de	\$479
HAÏTI	1 sem. à compter de	\$459
CANCUN	1 sem. à compter de	\$479

VACANCES SKYLARK		
FLORIDE côte est	1 sem. à compter de	\$319
NASSAU	1 sem. à compter de	\$359
PUERTO RICO	1 sem. à compter de	\$449
PORTUGAL	2 sem. à compter de	\$699

**AFRIQUE**  
Sénégal/Côte-d'Ivoire  
Départs les samedis  
Séjour de 2 semaines à compter de: \$929  
Prolongation possible jusqu'à 30 jours.

**BRESIL**  
CONQUÊTE BRÉSILIENNE  
Colombie/Bésil  
24 janvier au 7 février 81  
14 février au 28 février 81  
21 mars au 4 avril 81  
Arrangements terrestres \$1,095 U.S.  
Tarif aérien \$1,158 CAN.

**SÉJOUR BAHIA/COPACABANA**  
Départs tous les samedis — Du 6 décembre 80 au 18 avril 81  
Arrangements terrestres \$ 960 U.S.  
Tarif aérien \$ 1,158 CAN.

**CROISIÈRE M.V. ODESSA**  
SÉJOUR À LA NOUVELLE-ORLÈANS  
Voyages de 8 ou 15 jours  
Départs tous les samedis  
du 13 décembre 80 au 9 mai 81  
Arrangements terrestres à compter de \$610 U.S.  
Billet d'avion \$285 CAN.

### VOYAGES GROUPE ACCOMPAGNÉS DE MONTREAL GUIDES DE LANGUE FRANÇAISE

**AMÉRIQUE DU SUD** 22 JOURS  
Équateur-Pérou-Bolivie-Paraguay-Argentine-Bésil  
31 janvier au 21 février  
Arrangements terrestres \$1870 U.S.  
Tarif aérien \$1238 CAN.

**AFRIQUE** Départ: 31 janvier 1981  
**SÉNÉGAL/CÔTE-D'IVOIRE** 2 semaines  
Sénégal: Visite de Gorée, Kayar. Excursion, 5 jours en Casamance et safari photo, parc Niakhar Koba.  
Côte-d'Ivoire: Visite et excursion, 3 jours à Yacouba.  
Prix, tarif aérien inclus: \$2839  
**OPTION GABON - 3ième SEMAINE**  
Séjour: 1 semaine à l'Okooum Polace (Inter-continental) au bord de la mer à Libreville. \$780  
Supplément, tarif aérien inclus.

**LES VOYAGES HONE INC.**  
1460, AV. UNION — Tél.: 845-8221  
MONTREAL H3A 2B8  
le métro à notre porte - station McGill/Union  
Bureau ouvert tous les jours de 8h30 à 18h  
Le jeudi jusqu'à 21h  
DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC



Venez passer des vacances de rêve à un prix réaliste au Portugal.

## Aucun autre pays d'Europe ne vous en offre autant!

Le Portugal est un pays tellement agréable à visiter. Et c'est tout aussi agréable de s'y rendre avec TAP, qui marie de façon unique tout le raffinement d'un service à l'européenne au confort d'un appareil ultra-moderne.

TAP vous offre de nombreuses formules de voyage tout aussi fascinantes qu'économiques pour découvrir le Portugal. L'une d'entre elles saura vous convenir parfaitement. Voici quelques exemples parmi tant d'autres:

- Vacances Individuelles**  
Lisbonne et/ou Estoril: 13 nuits, à partir de \$218.  
Algarve et Lisbonne: 13 nuits, à partir de \$155.  
Madère et Lisbonne: 13 nuits, à partir de \$253.  
Lisbonne et Madrid: 6 nuits, à partir de \$309.

**Circuits Accompagnés**  
Circuit en autocar — Portugal Du Nord et Estoril: 15 jours, à partir de \$639.  
Circuit en autocar — Portugal et Espagne: 15 jours, à partir de \$669.  
Circuit en autocar — Portugal, Espagne et Maroc: 17 jours, à partir de \$799.  
Consultez n'importe quel agent de voyages: ses services sont gratuits.  
Ou faites-nous parvenir ce coupon pour obtenir de plus amples détails au sujet de ces circuits — et vive les vacances de rêve!

Prix par personne, deux par chambre. Transport aérien en sus.

TAP AIR PORTUGAL Service des circuits  
1010, rue Sherbrooke ouest  
Suite 2005  
Montréal (Québec) H3A 2R7  
A Montréal, composez (514) 849-4217  
A Ottawa, composez (613) 237-6230  
Au Québec (sauf Montréal): 800-361-0699.

Veuillez m'envoyer des renseignements sur les vacances de rêve ci-dessous:

Vacances Individuelles  
 Circuits Accompagnés en Autocar

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_  
Prov. \_\_\_\_\_ Code postal \_\_\_\_\_

**TAP AIR PORTUGAL**  
La ligne aérienne des vacances de rêve!



# FORT LAUDERDALE

À PARTIR DE **\$169**

# MIAMI

À PARTIR DE **\$169**

# ST. PETERSBURG

À PARTIR DE **\$160**

# FREEPORT/NASSAU

À PARTIR DE **\$199**

## FLEXIBILITÉ

- Flexibilité de séjour  
Ft. Lauderdale-Miami *séjour minimum*: le retour peut se faire le premier dimanche suivant votre départ.  
*Séjour maximum*: 30 ou 180 jours selon tarif
- St. Petersburg: séjour maximum: 30 jours
- Tarif escompte: un escompte est accordé lorsque vous réservez et payez votre voyage 90 jours avant le départ.
- Pour les réservations faites moins de 42 jours avant le départ, le montant entier devra être payé au moment de la réservation.
- Un nombre limité de sièges (20) peut être disponible jusqu'à 7 jours avant le départ.
- Dépôt de 10% non remboursable.
- Taxes d'aéroport en sus.



## SERVICE

### Notre vol comprend:

- le transport aller/retour en Boeing 737
- un nouveau service de classe QUEBECAIR
- les repas et le service de bar sans frais supplémentaires
- à l'aller, le brunch - champagne
- au retour, les brochettes de boeuf

le service en vol peut varier selon les heures de départs



### GARANTIE VACANCES QUEBECAIR

Dès que vous aurez acquitté le solde de votre voyage, nous vous garantissons que vous ne subirez pas d'augmentation de prix éventuelle.

## LA FLORIDE

DE DORVAL (et Québec)

## BAHAMAS

DE MIRABEL

### TARIFS ALLER ET RETOUR

A PARTIR DU 1<sup>er</sup> NOVEMBRE, DÉPARTS QUOTIDIENS DE DORVAL ET DÉPARTS FIN DE SEMAINE DE QUÉBEC À FORT LAUDERDALE ET MIAMI

DATES	DU LUNDI AU VENDREDI		SAMEDI ET DIMANCHE		LONG SEJOUR	ENFANTS 2 A 11 ANS	DE QUÉBEC VENDREDI SAMEDI DIMANCHE	
	1	2	1	2			MTL	QUE
01 Sept / 14 Dec	\$169	\$---	\$179	\$170	\$309 \$293	\$165 \$185	\$199	\$190
15 Dec / 19 Dec	239	227	259	246	309 293	186 206	279	266
20 Dec / 25 Dec	309	293	309	293	309 293	186 206	329	313
26 Dec / 28 Dec	259	246	259	246	309 293	186 206	279	266
* 29 Dec / 29 Jan	179	170	189	179	309 293	165 185	209	199
* 30 Jan / 30 Avr	219	206	239	227	309 293	186 206	259	247

DÉPARTS LE DIMANCHE DE DORVAL À ST. PETERSBURG

DATES	TARIF ABC		ENFANTS 2 A 11 ANS
	1	2	
14 Dec / 27 Dec	\$289	\$274	\$155
28 Dec / 31 Jan	169	160	155
14 Feb / 14 Avr	229	218	185

DÉPARTS LE VENDREDI DE MIRABEL À FREEPORT DÉPARTS LE LUNDI DE MIRABEL À NASSAU

DATES	TARIF ABC		ENFANTS 2 A 11 ANS
	1	2	
* 12 Dec / 15 Dec	\$229	\$218	\$175
16 Dec / 26 Dec	309	293	200
29 Dec / 10 Fev	229	218	175
11 Fev / 27 Avr	269	255	190
27 Avr / 24 Mai	229	218	175

### CORRESPONDANCE SOLEIL

Réduction de **40%**

Vous pouvez bénéficier d'une réduction de 40% sur tous les vols desservis par le réseau QUEBECAIR en correspondance avec nos Vols ABC.

Toutefois, les réservations pour tout le voyage doivent être confirmées et le billet doit être acheté 14 jours avant le départ. En cas d'annulation, un montant forfaitaire de \$20 par billet sera prélevé en compensation.

**COMPAREZ**  
... AVANT DE CHOISIR

\* NOUVEAUX SPÉCIAUX RÉDUCTION DE PRIX

## FORT LAUDERDALE / MIAMI

Départs de Montréal (Dorval) et de Québec du 29 décembre au 13 février

- séjour maximum 30 jours
- réservations: 14 jours avant le départ
- tarif enfants (2 à 5 ans): **\$99**

**\$169**  
ALLER/RETOUR

## FREEPORT / NASSAU

du 2 janvier au 10 février

**\$199**  
ALLER/RETOUR

la SUPER agence

**VOYAGES MICHEL**

Détenteur d'un permis provincial

VACANCES

**QUEBECAIR**

1200, av. McGill College, Magasin «D»  
1594, Montarville  
3263 est, Beaubien,

Montréal • 866-1884  
St-Bruno • 461-2333  
Montréal • 376-8524

SAINTE-FOY: 1011, de l'Eglise  
QUÉBEC: Place Fleur de Lys  
LORETTEVILLE: 594, Racine  
QUÉBEC: 675, Marguerite-Bourgeois  
QUÉBEC: 4, Place Québec  
SILLERY: 1320, avenue Maguire  
BEAUPORT: 18, rue Pie-XII  
CHICOUTIMI: 363 est, rue Racine  
TROIS-RIVIÈRES: Centre Les Rivières  
HAUTERIVE: Centre Manicouagan  
GASPÉ: Place Jacques-Cartier

653-7264  
522-7113  
843-4731  
527-2583  
529-8981  
527-3454  
663-2655  
549-8874  
379-1982  
589-9885  
368-1145

BEAUCÉ: Carrefour Saint-Georges, Saint-Georges  
RIMOUSKI: 140, Saint-Barnabé  
SHAWINIGAN: 741, 5e Rue  
MONTMAGNY: Galeries Montmagny  
VICTORIAVILLE: 493, boul. des Bois-Francis  
SAINT-BRUNO: 1594, Montarville  
MONTRÉAL: 1200, av. McGill College, Magasin-D  
THETFORD-MINES: Galeries de Thetford  
SAINT-ROMUALD: 85, rue Principale  
MONTRÉAL: 3263 est, Beaubien

228-7676  
723-7747  
537-5151  
248-0710  
758-1564  
461-2333  
866-1884  
338-5161  
839-7585  
376-8524

